

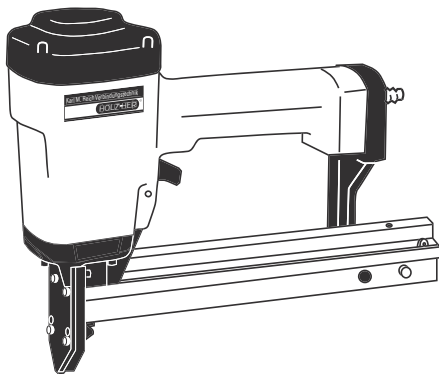
3445/46

Die Gewährleistungsfrist beträgt **24 Monate**. The guarantee period is **24 months**. Garantie **24 mois**. El plazo de garantía es de **24 meses**. De garantietermijn is **24 maanden**. Il termine di garanzia è di **24 mesi**. Takuu on voimassa **24 kuukautta**. Die Gewährleistungsfrist beträgt **24 Monate**. Garanti **24 månader**. Garancija velja **24 mesecev**. Gwarancja sprawności działania **24 miesice**. A garanciaidő **24 hónap**. Záručná lehota je **24 mesiacov**. Záručná doba činí **24 mesíců**.

Karl M. Reich Verbindungstechnik

HOLZ-HER®

WELLEN NAGLER 3445/46
NAILER FOR CORRUGATED FASTENERS
CLOUEUR ATTACHES ONDULÉES
CLAVADORA PARA GRAPAS ONDULADAS
GOLFKRAM APPARAAT
CHIODATRICE ONDULARE
AALTONAULAIN
BØLGESØMPISTOL
SPIKBLECKSAUTOMAT
PRIBIJAČ
GWOŹDZIARKA NA BLASZKĘ FALISTĄ
HULLÁMLEMEZ SZEGEZŐ
VLKOVAČKA
SPONKOVAČKA PRO VLNITÉ SPONY



3445 / 3446

TECHNISCHE DATEN_ERSATZTEILLISTE

DE

Bei jeder Ersatzteilbestellung Pos-Nr., Bestell-Nr., Bestellmenge, Gerätetype und Gerätenummer angeben!

TECHNICAL DATA_SPARE PARTS

UK

When ordering spares, please state : Item No., Code No., quantity, as well as type and number of the tool.

DONNÉES TECHNIQUES_LISTE DES PIÈCES

FR

DÉTACHÉES. Pour toute commande de pièces détachées indiquer le N° de pièce, N° de code., quantité, et type et numéro de machine.

DATOS TÉCNICOS_PIEZAS DE REPUESTO

ES

En cada pedido de recambios indiquese el N° de pieza, N° de ref., cantidad, y modelo y número de fabricación del aparato.

TECHNISCHENGEGEVENS_ONDERDELENLIJST

NL

Bij iedere onderdelenbestelling pos.-nr., bestelnr., hoeveelheid, type apparaat en apparaatnr. opgeven.

DATI TECNICI_DISTINTA PARTI DI RICAMBIO

IT

Per gli ordini di pezzi di ricambio, indicare sempre il no. di posizione, no. di ordinazione, il no. di pezzi ordinati, il tipo e no. dell'apparato.

KÄYTTÖOHJE_SUOMEKSI_VARAOSALISTA

FI

Varaosatilaukseen on aina merkittävä positionumero, tilausnumero, tilausmäärä, koneyyppi ja koneen numero.

TEKNISKE DATA_RESERVEDELSLISTE

DK

Oplys altid positionsnummer, bestillingsnummer, bestillingsmængde, apparattype og apparatnummer ved bestilling af reservedele.

TEKNISKA DATA_RESERVELSFRÖTECKNING

SE

Var god läs och tag tillvara dessa instruktioner. Vid en reservdelbeställning ska alltid pos.nr, best.nr, best.mängd, verktygstyp och verktygsnummer anges!

TEHNIČNI PODATKI_SEZNAM NADOMESTNIH

SL

DELOV. Pri vsakem naročilu nadomestnih delov navedite št. pos., naroč. št., količino, tip aparata ter številko aparata!.

DANE TECHNICZNE_LISTA CZĘŚCI ZAMIENNYCH

PL

Przy każdym jednym zamówieniu części zamiennych trzeba podać numer pozycji, numer zamówienia, ilość zamówienia, typ narzędzia i numer narzędzia!

MŰSZAKI ADATOK_PÓTALKATRÉS LISTA

HU

Minden pótalkatrész rendelésnél adja meg a poz. sz.-t, megrendelési sz.-t, megrendelt mennyiséget, a szerszám típusát és a szerszám számát!

TECHNICKÉ DÁTA_ZOZNAM NÁHRADNÝCH DIELCOV.

SK

Pri každej objednávke náhradných dielov uveďte číslo pozície, objednávacie číslo, počet objednávaných kusov, typ a číslo nastrelovacieho zariadenia!

TECHNICKÉ ÚDAJE_NÁHRADNÍ DÍLY

CZ

Pri každé objednávce náhradních dílů uveďte číslo pozice, objednáací číslo, objednané množství, typ nářadí a výrobní číslo!

1 TECHNISCHE DATEN		
Type	3445	3446
Maße: Höhe/Länge mm	265/320	265/320
Gewicht kg (ohne Eintreibgegenstände)	2,1 kg	2,1 kg
Auslöseart: Einzelauslösung / Kontaktauslösung		
Empfohlener Druck-Bereich	5 - 8 bar/0,5 - 0,8 MPa	
Maximal zulässiger Betriebsdruck	8 bar / 0,8 MPa	
Luftverbrauch je Eintreibvorgang	1,6 l bei 6 bar / 0,6 MPa	
Magazinkapazität (Nägel)	100	100
Tiefeneinstellung	nein	nein
Eintreibgegenstand: Wellennägel		
Größe mm	2,5 x 25	2,5 x 25
Länge mm	9/12/15	9/12/15
Empfohlenes Schmiermittel		
1l Spezialöl Bestell-Nr.	9 4420	
250 cm3 Spezialfett Bestell-Nr.	68 3868	

2 GERÄUSCH-/VIBRATIONSINFORMATION

Geräuschkennwerte *	3445/3446
A-bewerteter-Einzelereignis-Schalldruckpegel am Arbeitsplatz L pA, 1s	82 dB(A)
A-bewerteter-Schallleistungspegel L WA, 1s, d	95 dB(A)
Vibrationskennwerte **	
Bewerteter Effektivwert der Beschleunigung a _h , w, 3s	< 2,5 m/s²

Der Geräuschpegel beim Arbeiten kann 85 dB (A) überschreiten. **Gehörschutz tragen!**

* Messungen nach den Normen: EN 12549:1999.

** Messungen nach den Normen: ISO 8662-11:1999.

6 STÖRUNGEN U. IHRE BEHEBUNGEN

Zur Behebung von Störungen Gerät unbedingt vom Zuleitungsschlauch trennen. Beim Ankuppeln dürfen keine Eintreibgegenstände im Gerät sein.

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	BEHEBUNG
Druckluft entweicht aus Auspuff.	O-Ring (55 102) oder Ventilschieber (55 120) beschädigt oder durch Fremdkörper verschmutzt. Planfläche am Zylinder (55 107) beschädigt.	Teile reinigen oder ersetzen. Planfläche polieren oder Zylinder austauschen und neu fetten.

3 LIEFERUMFANG

- Allgemeine Betriebsanleitung für Nagler
- Technisches Datenblatt

4 FÜLLEN DES MAGAZINS

Es dürfen nur die unter den technischen Daten (siehe 1) aufgeführten Eintreibgegenstände verwendet werden.

Zum Füllen des Magazins das Gerät so halten, dass die Mündung weder auf den eigenen Körper noch auf andere Personen gerichtet ist.

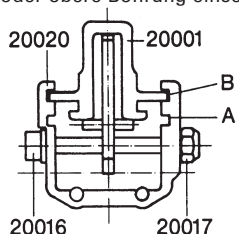
Beim Füllvorgang dürfen Auslösesicherung und Auslöser nicht gedrückt sein.

Bei Nagellänge 9 mm ist die Magazinschiene (20 001) in die untere Führungsnut (A), bei Nagellängen 12 und 15 mm in die obere Führungsnut (B) des Magazins (20 020) einzusetzen.

Zum Wechsel Magazin öffnen, die Sechskantmutter (20 017) abschrauben, Zylinderschraube (20 016) herausnehmen und in die entsprechende untere oder obere Bohrung einsetzen. Die Sechskantmutter

aufschrauben und leicht anziehen (Magazin nicht zusammendrücken).

Den Rasthebel (20 009) zum Entriegeln nach hinten ziehen und Magazin öffnen. Nach dem Einlegen der Wellennägel die Magazinschiene bis zum Einrasten schließen.



5 ZUBEHÖR

	Bestell-Nr.
Federzug für 20-30 N (2,0-3,0 Kp), Seilauszug 2,0 m	40 3407
Aufhängung	31 7802

Schlag wird nicht ausgelöst.	Steuerelemente nach längerer Lagerung schwergängig. Treiber mit Wellennagel verklemmt.	Druck erhöhen und einige Probeschläge durchführen. Anschließend sofort den Druck reduzieren. Magazin öffnen und entleeren. Zylinderschrauben (30 004, 30 006) lösen, vordere Führungsplatte (30 002) abnehmen, Auslösesicherung (30 003) herausnehmen und verklemmten Wellennagel entfernen. Auslösesicherung lagerichtig einbauen, so dass die Schräge am oberen Ende in den Sicherungsbügel (55 006) eingreift. Nach Montage der Führungsplatte überprüfen, dass die Auslösesicherung leichtgängig ist.
Leerschläge oder Wellennägel werden nicht ganz eingeschlagen.	Gerät zu schwach oder zu kurz aufgesetzt. Gerät bläst stark in der untersten Kolbenstellung, O-Ring (50 001), Puffer (55 111), Dichtungsscheibe (55 112) abgenutzt beschädigt. Kein Rückhub. Gerät ohne ausreichende Schmierung. Luftdruck zu niedrig. Gerät springt. Zuleitungsschlauch zu lang. Querschnittverengung in der Zuleitung oder in der Wartungseinheit. (Druckabfall) Kolben, komplett (50 000) beschädigt. Treiberspitze abgenutzt.	Gerät betonter aufsetzen. Defekte Teile austauschen. Innentteile reinigen, Gegenauflflächen der O-Ringe und Zylinderlaufläche fetten. Öler prüfen. Richtigen Druck einstellen (min. 5 bar / 0,5 MPa). Gerät stärker auf das Werkstück drücken. Ursache ermitteln und beseitigen Kolben austauschen. Gleichzeitig Puffer (5 111) prüfen auf Verschleißerscheinungen. Treiberspitze planschleifen.
Gerät arbeitet zu langsam.	O-Ring (55 102) oder Ventilschieber (55 120) beschädigt oder ohne Schmierung. Sicherungsbügel (55 102) oder Auslösesicherung (30 003) schwergängig.	Defektes Teil austauschen und auf die Gegenauflflächen Spezialfett auftragen. Leichtgängigkeit herstellen.
Satz Verschleißteile	Bestell-Nr. 720534	

Bei Reparaturarbeiten oder Austausch von Teilen muss auf die Zylinderlaufläche und auf alle Gegenauflflächen von O-Ringen das Spezialfett (Bestell-Nr. 68 3868) aufgetragen werden.

1 TECHNICAL DATA

Type	3445	3446
Dimensions mm	265/320	265/320
Weight kg (without fasteners)	2,1 kg	2,1 kg
Single sequential or contact actuation		
Recommended operating pressure range	5 - 8 bar/0,5 - 0,8 MPa	
Maximum permissible operating pressure	8 bar / 0,8 MPa	
Air consumption per driving operation	1,6 l bei 6 bar / 0,6 MPa	
Magazine capacity		
No. of fasteners	100	100
Penetration depth setting	no	no
Fastener: Corrugated fastener		
Height x width mm	2,5 x 25	2,5 x 25
Length mm	9/12/15	9/12/15
Recommended lubricant		
1 litre special oil. Code No.	9 4420	
250 cm ³ grasa especial. Code No.	68 3868	

2 NOISE/VIBRATION INFORMATION

Noise characteristic values *		3445/3446
A-weighted single-event emission sound pressure level at work station L pA, 1s		82 dB(A)
A-weighted sound power level L WA, 1s, d		95 dB(A)
Vibration characteristic values **		
Weighted r.m.s.-acceleration (a), a h, w, 3s		< 2,5 m/s ²

The noise level when working can exceed 85 dB (A).

Wear ear protection!

* Measured values determined according to EN 12549:1999.

** Measured values determined according to ISO 8662-11:1999.

3 SUPPLIED WITH

- 1 Tool use and safety instructions
- 1 Technical data sheet

4 FILLING THE MAGAZINE

Only those fasteners specified under technical data (see 1) may be used.

When filling the magazine, hold the tool so that the muzzle is not pointing towards own body or towards any other person.

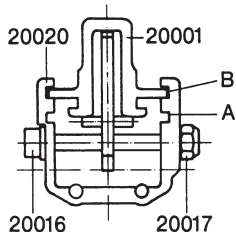
Do not load the tool with fasteners with the safety yoke or trigger depressed.

For fastener length of 9 mm insert the magazine slide (20 001) into the lower guide groove (A), for fastener length of 12 mm and 15 mm insert it into the upper guide groove (B).

To change the magazine undo the hexagon nut (20 017), take out the cylinder screw (20 016) and insert it into the respective lower or upper bore. Put the hexagon nut

back and tighten slightly. (Do not squeeze the magazine).

Pull back the catch lever (20 009) for release and open the magazine. After loading of the corrugated fasteners, close the magazine so far until it engages.



5 ACCESSORIES

	Code No.
Balancer for 20–30 N (2.0–3.0 kp), cable travel 2.0 m (6.5 ft)	40 3407
Suspension	31 7802

6 TROUBLES AND REMEDIES

Disconnect nailer from hose before servicing. When connecting the tool, it must contain no fasteners.

TROUBLE	POSSIBLE CAUSE	REMEDY
Air leaking from exhaust port.	O-ring (55 102) or valve slide (55 120) is damaged or dirty. Face of the cylinder (55 107) is damaged.	Clean or replace parts. Polish face of the cylinder or replace and grease again.
Blow does not take place.	Control parts move with difficulty after long term storage. Driver is jammed by a corrugated fastener.	Increase air pressure and make some trial blows. Then reduce air pressure immediately. Open the magazine and empty it. Undo the cylinder screws (30 004, 30 006), remove the frontal guide plate (30 002), remove the safety trip (30 003) and take-out the jammed corrugated fastener. Assemble the safety trip in the correct position, so that the lead-in on the upper end engages with the safety catch (55 006). After assembly of the guide plate check that the safety trip operates freely.
Idle impact or corrugated fastener are not fully driven in.	Tool is applied too weakly for too a short time. Tool exhausts considerably in the lowest position of the piston, O-ring (50 001), bumper (55 111), sealing disk (55 112) worn or damaged. No backstroke. Tool without sufficient lubrication.	Apply tool more firmly Replace damaged parts. Clean the interior pieces, grease the counter surfaces of the O-rings and the surface of the cylinder. Check the lubricator.
	Air pressure too low.	Adjust to correct air pressure (min. 5 bar / 0,5 MPa).
	Tool jumps.	Press tool more firmly onto the workpiece.
	Connection hose too long. Diameter reduced in the air line or in the maintenance unit (fall of pressure).	Investigate and correct trouble.
	Piston completely (50 000) damaged.	Replace piston. At the same time check bumper (55 111) for wear.
	Tip of driver worn.	Re-grind the face of the driver tip such that it is square to its axis.
Nailer operates too slowly.	O-ring (55 102) or valve slide (55 120) damaged or requiring lubrication. Safety bracket (55 006) or safety yoke (30 003) sluggish.	Replace damaged part and apply grease to the counter surfaces. Eliminate the jamming cause.
Set of wear-and-tear parts	Code No. 720534	

During repair replacement of parts the special grease (code no. 68 3868) must be applied to the surface of the cylinder and the counter surfaces of the O-rings.

1 DONNÉES TECHNIQUES		
MODEL	3445	3446
Dimension mm	265/320	265/320
Poids kg (sans les fixations)	2,1 kg	2,1 kg
Tir coup par coup ou à la volée		
Section de pression de service recommandée	5 - 8 bar / 0,5 - 0,8 MPa	
Pression d'air max. admissible	8 bar / 0,8 MPa	
Consommation air litre/coup	1,6 l bei 6 bar / 0,6 MPa	
Capacité chargeur n° de points	100	
Régl. de la profond. d'enfoncement	non	non
Fixations: Attaches ondulées		
Dimensions mm	2,5 x 25	2,5 x 25
Longueur mm	9/12/15	9/12/15
Lubrifiant recommandé		
1l d'huile spéciale. Référence	9 4420	
250 cm3 grasa especial. Référence	68 3868	

2 NOISE/VIBRATION INFORMATION

Valeurs caractéristiques du bruit * 3445/3446	
Le niveau sonore (A) par coup suivant le niveau de pression L pA, 1s	82 dB(A)
Niveau de la puissance sonore séquentielle L WA, 1s, d	95 dB(A)
Valeurs caractéristiques de vibrations **	
Mesure effective de l'accélération (a), a, h, w, 3s	< 2,5 m/s²

Le niveau sonore en fonctionnement peut dépasser 85 dB (A). **Munissez-vous de casques anti-bruit!**

* Valeurs mesurées déterminées selon EN 12549:1999.

** Valeurs mesurées déterminées selon ISO 8662-11:1999..

6 DÉRANGEMENTS ET REMÈDES

Avant toute intervention, il est indispensable de débrancher la machine du tuyau d'alimentation d'air comprimé. Avant de raccorder la machine, s'assurer qu'il ne contienne pas des fixations.

NATURE DU DÉRANGEMENT	CAUSES ÉVENTUELLES	REMÈDES
Fuite d'air par l'échappement	Joint torique (55 102) ou coulisseau du soupape (55 120) endommagé ou encrassé par un corps étranger.	Nettoyer ou remplacer les pièces.

3 EQUIPEMENT STANDARD

- 1 Notice d'emploi
- 1 feuille technique

4 REMPLISSAGE DU MAGASIN

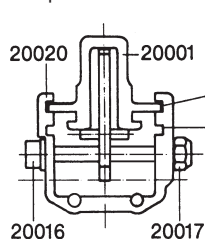
N'utiliser que les fixations spécifiées dans les données techniques (voir section 1).

Lors du remplissage du magasin, tenir la machine de manière à ce que le nez ne soit pas dirigé vers votre corps ou vers une autre personne.

Pendant le chargement de la machine il est interdit de toucher la gâchette ni le palpeur de sécurité.

Dans le cas d'utilisation d'attaches ondulées de 9 mm, la barre du magasin (20 001) doit être montée dans la rainure de guidage inférieure (A) et, dans le cas de longueurs d'attaches de 12 et 15 mm celle-ci doit être montée dans la rainure de guidage supérieure (B) du magasin (20 020).

Pour changer le réglage, ouvrir le magasin, dévisser l'écrou hexagonal (20 017), sortir la vis à tête cylindrique (20 016) et la placer dans le trou intérieur ou supérieur correspondant. Visser les écrous hexagonaux et les



serrer légèrement (ne pas comprimer le magasin).

Tirer le levier de verrouillage (20 009) vers l'arrière pour le déverrouiller et ouvrir le magasin. Après avoir mis les attaches ondulées en place, fermer la barre du magasin jusqu'à ce qu'elle s'encliquette.

5 ACCESSORIES

	Ref.
Equilibreur balancier 20-30 N (2,0-3,0 kp), course du câble 2,0 m	40 3407
Suspension	31 7802

Fuite d'air par l'échappement	Base du cylindre (55 107) endommagées.	Polir la base du cylindre ou le cas échéant remplacer le cylindre et graisser de nouveau.
Le coup n'est pas déclenché	Les éléments de commande glissent avec difficulté après un long magasinage. Piston coincé par une attache ondulée.	Augmenter la pression et faire quelques coups d'essai. Ensuite réduire la pression. Ouvrir le magasin et le vider. Desserrer les vis à tête cylindrique (30 004, 30 006), démonter la plaque de guidage avant (30 002), sortir la protection contre le déclenchement (30 003) et enlever l'attache ondulée coincée. Monter la protection contre le déclenchement dans la bonne position de manière que l'inclinaison sur l'extrémité supérieure vienne dans l'étrier de sécurité (55 006). Après le montage, vérifier la plaque de guidage de manière que la protection contre le déclenchement soit facile à manoeuvrer.
Coups à vide ou les attaches ondulées ne sont pas enfoncées complètement	La machine n'est pas appuyé assez fermement ou longtemps. La machine souffle dans la position de piston inférieure, joint torique (50 001), l'amortisseur (55 111), rondelle d'étanchéité (5 112) usé ou cassé. La machine sans lubrification suffisante. Pression de travail insuffisante. La machine saute. Tuyauterie trop longue. Section plus réduite dans le tuyau ou dans le groupe de conditionnement (chute de pression). Piston (50 000) endommagées complètement. Pointe du piston usée	Appuyer le cloueur plus fermement. Remplacer les pièces défectueuses. Nettoyer les pièces intérieures, graisser les contre-surfaces des joints toriques et la surface du cylindre. Vérifier le lubrificateur. Régler la pression correctement (min. 5 bar / 0,5 MPa). Presser la machine plus fermement sur la pièce. Rechercher et corriger la faute. Remplacer piston. En même temps examiner l'état de l'amortisseur (55 111) Réaffûter la pointe du piston de façon plane
La machine travaille trop lentement	Joint torique (55 102) ou coulisseau de soupape (55 120) endommagés ou sans lubrification. L'étrier de sécurité (55 006) ou le palpeur de sécurité (30 003) travaille difficilement.	Remplacer la pièce défectueuse et appliquer la graisse spéciale aux contresurfaces. Corriger le coincement.
Jeu de pièces d'usure	N° de cde. 720534	

En cas de réparation ou remplacement des pièces il faut appliquer la graisse spéciale (No. de cde. 68 3868) à la surface du cylindre et à toutes les contresurfaces des joints toriques.

1 DATOS TÉCNICOS

MODELO	3445	3446
Dimensiones mm	265/320	265/320
Peso kg (sin objetos de clavar)	2,1 kg	2,1 kg
Disparo por gatillo o por contacto		
Zona de presión de servicio recomendada	5 - 8 bar/0,5 - 0,8 MPa	
Presión max. de servicio	8 bar / 0,8 MPa	
Consumo aire litros/golpe	1,6 l a 6 bar/0,6 MPa	
Capacidad cargador (n° de grapas)	100	100
Regulación de la penetrac.	no	no
Objeto de clavar: Grapas onduladas		
Tamaño mm	2,5 x 25	2,5 x 25
Longitud mm	9/12/15	9/12/15
Lubricante recomendado		
1l aceite especial. N° de pedido	9 4420	
250 cm3 grasa especial. N° de pedido	68 3868	

2 INFORMACIÓN SOBRE RUIDOS Y VIBRACIONES

Valores característicos de ruido *	3445/3446
Nivel de presión acústica de emisión en evento individual medido en lugar de trabajo L _{pA} , 1s	82 dB(A)
Nivel de Potencia acústica emitida L _{WA} , 1s, d	95 dB(A)
Valores característicos de vibración **	
Valor efectivo evaluado de la aceleración (a), a h, w, 3s	< 2,5 m/s²

El nivel de ruido, con la máquina trabajando, podrá sobrepasar circunstancialmente 85 dB (A).

Usar protectores auditivos!

* Valores de medición determ. según EN 12549:1999.

** Valores de medición determ. según ISO 8662:11:1999.

6 PROBLEMAS Y SOLUCIONES

Desconecte la máquina de la línea de alimentación de aire comprimido antes de cualquier revisión. Al conectar el aparato, éste no debe contener objetos de clavar.

PROBLEMA	POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
Pérdida de aire por el escape.	Aro tórico (55 102) o corredera (55 120) están sucios o deteriorados. Superficie plana del cilindro (55 107) deteriorada.	Limpiar a sustituir estas piezas. Pulir la superficie o cambiar el cilindro.

3 EQUIPAMIENTO STANDARD

- 1 Instrucciones para el manejo
- 1 Datos técnicos

4 LLENADO DEL CARGADOR

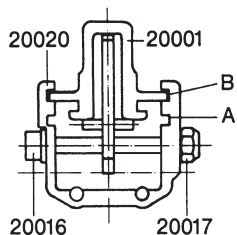
Únicamente está permitido el uso de los objetos de clavar especificados en los Datos Técnicos (ver 1). Al llenar el cargador, mantenga el aparato de manera que la boca no apunte al propio cuerpo ni a otras personas.

Durante la operación de reaprovisionar el cargador, no deben estar oprimidos el seguro de disparo y el gatillo.

Para clavos de 9mm debe introducirse el carril de cargador (20 001) en la ranura-guía inferior (A); y con clavos de 12 y 15 mm, en la ranura-guía superior (B) del cargador (20 020).

Para cambiar de ranura, abrir el cargador, sacar la tuerca hexagonal (20 017) y el tornillo Allen (20 016), e insertar éste en el taladro de la otra altura. Enroscar la tuerca hasta obtener una presión leve (no comprimir el cargador).

Tirar la palanca de encastre (20 009) hacia atrás para el desenclavamiento y abrir el cargador. Una vez introducido las grapas onduladas cerrar el carril del cargador hasta que quede aprisionado.



5 ACCESORIOS

	N° de ref.
Suspensor automático para 20 a 30 N (2,0 a 3,0 kp), largo útil del cable 2,0 m	40 3407
Suspensión	31 7802

El disparo no se produce..	Fallo en el funcionamiento por largo periodo de almacenaje. Percutor encallado con grapas onduladas.	Aumentar la presión y efectuar varios disparos de prueba, a continuación reducir de nuevo la presión. Abrir y vaciar el cargador. Desprender los tornillos Allen (30 004, 30 006), quitar la placa-guía delantera (30 002), retirar el seguro de disparo (30 003) y expulsar las grapas encalladas. Montar el seguro de disparo en su posición correcta: la parte oblicua de su extremo superior debe engranar con la pieza-estribo (55 006). Una vez montada la placa-guía, verificar el fácil deslizamiento del seguro de disparo.
Disparo sin clavos o grapas, o éstos no se introducen totalmente.	La máquina no está apoyada con presión y tiempo suficiente sobre el material a clavar Considerable salida de aire cuando el pistón se encuentra en posición inferior. Aro tórico (50 001), amortiguador (55 111), junta anular (55 112), gastados o dañados. Falla el retroceso. Máquina sin engrase suficiente. Falta de presión. La máquina rebota. La goma de conducción a la máquina tiene demasiada longitud. El diámetro de la red o de la conducción debe ser el apropiado (descenso de presión). Pistón (50 000) completamente deteriorado. Punta del percutor gastada.	Ejérsese más fuerza sobre la máquina. Cambiar piezas defectuosas. Limpiar las piezas interiores, untar de grasa las contrasuperficies de rodamiento de los aros tóricos y la superficie de deslizamiento del cilindro. Verificar el lubricador. Ajustese adecuadamente (min. 5 bar / 0,5 MPa) Presiónese con mayor fuerza sobre el material. Investigar y corregir la causa. Reemplácese. Al mismo tiempo revítese la pieza (55 111). Aplanar la punta del percutor, a la muela.
La máquina trabaja con lentitud.	Aro tórico (55 102), o corredera (55 120) dañados o sin lubricación. Movimiento difícil del gancho de seguridad (55 006) o del seguro de disparo (30 003).	Cambiar las piezas defectuosas untar las contrasuperficies con grasa especial. Desencallar.
Juego de piezas de desgaste	N° ref. 720534	

En caso de reparaciones o cambio de piezas es necesario engrasar la superficie de deslizamiento cilíndrica y todas las contrasuperficies de aros tóricos con la grasa especial (No. ref. 68 3868).

1 TECHNISCHE GEGEVENS

MODEL	3445	3446
Afmetingen in mm	265/320	265/320
Gewicht in kg (met leeg magazijn)	2,1 kg	2,1 kg
Inschakel modellen: enkel slag of repeterend		
Aanbevolen werkdruk	5 - 8 bar/0,5 - 0,8 MPa	
Maximal toelaatbare werkdruk	8 bar / 0,8 MPa	
Luchtverbruik liter/schot	1,6 l bei 6 bar / 0,6 MPa	
Capaciteit magazijn (in aantal spijkers)	100	100
Inslaginstelmogelijkheid	nee	nee
Bevestigingsmateriaal: Golfkrammen		
Afmeting mm	2,5 x 25	2,5 x 25
Lengte mm	9/12/15	9/12/15
Aanbevolen smering		
1l speciale olie. Bestel no.	9 4420	
250 cm3 speciaal vet. Bestel no.	68 3868	

2 INFORMATIE OVER GELUID EN VIBRATIE

Geluidsniveau *	3445/3446
A-waarde afzonderlijk gebruik emissie Geluidssterkte op de werkplek L pA, 1s	82 dB(A)
Uitgestraalde geluidssterkte L WA, 1s, d	95 dB(A)
Informatie over vibratie **	
Vernellingswaarde effectief (a), a h, w, 3s	< 2,5 m/s2

Tijdens het werken kan het geluidsniveau 85 dB overschrijden. **Draag oorbeschermers!**
 * Metingen volgens de normen: EN 12549:1999.
 ** Metingen volgens de normen: ISO 8662-11:1999

6 STORINGEN EN HET OPHEFFEN DAARVAN

Alvorens een storing op te heffen in ieder geval het apparaat van de luchttoevoerslang verwijderen! Bij het aansluiten mogen er geen bevestigingsmiddelen in het apparaat zijn.

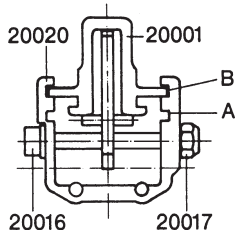
STORING	MOGELIJKE OORZAAK	REPARTIE
Perslucht ontwijkt de uitlaatopening:	O-ring (55 102) of ventielschuif (55-120) beschadigd of van buitenaf vervuild. Vlakke kantencylinder (55-107) beschadigd.	O-ringen schoonmaken of vervangen. Gladde vlakken polijsten of cylinder verwisselen en opnieuw invetten.

3 STANDAARD-UITRUSTING

- 1 Bedieningsaanwijzing
- 1 Technische fiche

4 MAGAZIJN VULLEN

Alleen de in de technische gegevens (zie 1) aangegeven verbindingmateriaal mag worden gebruikt. Houd het magazijn zo bij het vullen, dat de opening niet gericht wordt op andere personen en op uzelf. Bij het vullen mag de inschakelbeveiliging en inschakelmechanisme niet worden ingedrukt. Bij een kramlengte von 9mm moet de magazijngeleiding (20 001) in de onderste geleidingsgroef (A), bij kramlengten van 12 en 15 mm in de bovenste geleidingsgroef (B) van het magazijn (20 020) geplaatst worden. Voor een wisseling het magazijn openen, die zeskante moer (20 017) verwijderen, cilinderschroef (20 016) er uit nemen en in de desbetreffende onderste of bovenste boring plaatsen. De zeskante moer aanbrengen en licht aantrekken (magazijn niet indrukken).



Het vastzethandel (20 009) voor het ontgrendelen naar achteren trekken en het magazijn openen. Na het inleggen van de krammen de magazijngeleiding tot aan het vastzetpunt sluiten.

5 TOEBEHOREN

	Bestelnummer
Balancer voor 20 tot 30 N (2,0 tot 3,0 kp), bruikbare lengte 2,0 m	40 3407
Ophangring	31 7802

De slag wordt niet in werking gebracht.	De bedieningselementen lopen zwaar, nadat het apparaat lange tijd niet gebruikt is. Slagpen door golfkram vastgelopen.	Druk verhogen en enkele proefslagen uitvoeren. Vervolgens direkt de druk reduceren. Magazijn openen en leeg maken. Cilinderschroeven (30 004, 30 006) los draaien, voorste geleidingsplaat (30 002) verwijderen, trekkerbeveiliging (30 003) er uit nemen en vastgelopen golfkram verwijderen. Trekkerbeveiliging dusdanig monteren, dat de schuine kant bij het bovenste gedeelte in de beveiligingsbeugel (55 006) valt. Na montage van de geleidingsplaat controleren, of de trekkerbeveiliging licht loopt.
Loze slagen of golfkrammen worden niet helemaal ingeslagen.	Het apparaat te zwak of te kort op het materiaal gezet. Apparaat blaast sterk met slagpen in onderste stand. O-ring (50 001), buffer (55 111) afdichtingsring (55 112) beschadigd. Geen terugslag. Apparaat zonder voldoende smering.	Het apparaat vaster op het materiaal drukken. Defekte delen verwisselen. Binnendelen schoon maken, kontraalooptvlakken van de O-ringen en loopvlakken van de cylinder invetten. Olievernevelaar controleren.
	Druk te laag. Het apparaat springt. De luchttoevoerslang is te lang. De doorlaat van de toevoerleiding of de onderhoudsunit is te klein (drukvermindering).	De juiste druk instellen (min. 5 atm./ 0,5 MPa). Het apparaat vaster op het werkstuk zetten. Oorzaak opsporen en euvel verhelpen.
	Slagpen (50 000) beschadigd. Slagpenkop versleten.	Slagpen vervangen. Tegelijkertijd de buffer (55 111) op slijtageverschijnselen controleren. De kop van de slagpen vlakslijpen.
Het apparaat werkt te langzaam.	O-ring (55 102) of ventielschuif (55 120) zonder smering. Veiligheidsbeugel (55 006) of inschakelbeveiliging (30 003) loopt te zwaar en is vastgeraakt.	Defekt onderdeel vervangen en op de kontraalooptvlakken speciaal vet opbrengen. Het lichte lopen opnieuw tot stand brengen.
Set slijtagedelen	Bestel nr. 720534	

Bij reparatie of verwisselen van onderdelen moet op het cylinderloopvlak en op alle kontraalooptvlakken van O-ringen speciaal vet (bestel nr. 68 3868) opgebracht worden.

1 DATI TECNICI		
MODELLO	3445	3446
Dimensioni mm	265/320	265/320
Peso kg (senza chiodi)	2,1 kg	2,1 kg
Scatto singolo o Scatto a contatto		
Pressione d'esercizio massima consentita	5 - 8 bar/0,5 - 0,8 MPa	
Pressione d'esercizio massima consentita	8 bar / 0,8 MPa	
Consumo aria litri/colpo	1,6 l a 6 bar/0,6 MPa	
Capacità caricatore, n° punti	100	100
Regolazione di penetrazione	no	no
Materiale chiodatura: chiodi ondulare		
Grandezza mm	2,5 x 25	2,5 x 25
Lunghezza mm	9/12/15	9/12/15
Lubrificante consigliato		
1l olio speciale. Codice	9 4420	
250 cm ³ grasso speciale. Codice	68 3868	

2 VALORI DI EMISSIONE DEL RUMORE

Valori di emissione del rumore *		3445/3446
Livello di pressione acustica per singola emissione al posto di lavoro L pA, 1s		82 dB(A)
Livello di potenza sonora L WA, 1s, d		95 dB(A)
Valori caratteristici di vibrazione **		
valore effettivo valutato dell'accelerazione (a), a h, w, 3s		< 2,5 m/s ²

Durante le operazioni di lavoro il livello di rumorosità può superare 85 dB (A).

Utilizzare le cuffie di protezione!

* Rilievi eseguiti secondo le norme EN 12549:1999.

** Rilievi eseguiti secondo le norme ISO 8662-11:1999.

6 PROBLEMI E SOLUZIONI

Per eliminare i guasti, staccare assolutamente l'apparecchio dal tubo di alimentazione. All'atto dell'allacciamento, l'apparecchio stesso non dovrà contenere chiodi.

PROBLEMA	POSSIBILI CAUSE	SOLUZIONE
L'aria compressa fuoriesce dalla scarico.	Guarnizione OR (55 102) o saracinesca valvola (55-120) è danneggiata o sporca. La superficie piana del cilindro (55-107) è danneggiata.	Pulire o sostituire le parti. Pulire le superficie o sostituire il cilindro e lubrificare nuovamente.

3 LA FORNITURA COMPRENDE

- Istruzioni per l'uso della fissatrice
- Foglio con dati tecnici

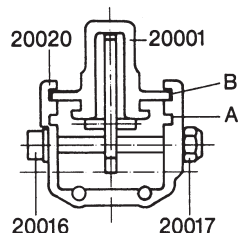
4 CARICAMENTO DEL SERBATOIO

Possono essere utilizzati solo i chiodi indicati nei dati tecnici (si veda punto 1).

Per caricare il serbatoio, tenere l'apparecchio in modo tale che la bocca non sia diretta verso se stessi o verso altre persone.

Durante il caricamento non devono essere premuti né la sicura né il grilletto.

Per chiodi di 9 mm deve introdurre il binario del serbatoio (20 001) nella scanalatura di guida inferiore (A), per chiodi di 12 e 15 mm nella scanalatura di guida superiore (B) del serbatoio (20 020). Per cambiare di scanalatura, aprire il serbatoio, svitare il dado esagonale (20 017), estrarre la vite Allen (20 016) e introdurla nella foratura inferiore o superiore corrispondente. Avvitare il dado esagonale con una pressione leggera (non comprimere il serbatoio).



Spingere indietro la leva di arresto (20 009) per aprire il catenaccio e aprire il serbatoio. Una volta i chiodi ondulari sono inseriti chiudere il binario del serbatoio sino a che si arresta.

5 GLI ACCESSORI

	Codice
Equilibratore x 20-30 N (2,0-3,0 kp), lunghezza fune 2,0 m	40 3407
Sospensione	31 7802

Il chiodo non viene sparato.	Gli elementi di comando scorrono con difficoltà quando la macchina non viene utilizzata per un lungo periodo. Punzone bloccato da uno chiodo ondulato.	Aumentare la pressione ed effettuare alcune chiodature di prova. Ridurre quindi subito la pressione Aprire il serbatoio e vuotarli. Allentare le viti Allen (30 004, 30 006), togliere la piastra di guida anteriore, estrarre il dispositivo di sicurezza (30 003) y rimuovere i chiodi ondulari incastrati. Montare il dispositivo di sicurezza nella posizione corretta: la parte obliquo alla fine superiore deve ingranare con la staffa della sicura (55 006). Una volta la piastra di guida è montata, verificare lo scatto facile del dispositivo di sicurezza.
Colpi a vuoto, oppure i chiodi ondulari non vengono interamente conficcati.	Apparecchio troppo debole o appoggiato troppo brevemente sul pezzo da chiodare. Dall'apparecchio fuoriesce un forte getto d'aria nella posizione più bassa del pistone, guarnizione OR (50 001), ammortizzatore (55 111), anello di spessore (55 112) guasti o danneggiati. Nessuna corsa di ritorno. Apparecchio non sufficientemente lubrificato. Pressione dell'aria troppo bassa. L'apparecchio salta. Tubo di alimentazione troppo lungo. Restringimento del diametro del tubo di alimentazione o nel gruppo condizionatore (calo di pressione). Pistone (50 000) completamente danneggiato. Punta del propulsore logora.	Appoggiare con più forza l'apparecchio all'elemento da fissare. Sostituire gli elementi difettosi. Pulire le parti interne, lubrificare le controsuperfici di scorrimento delle guarnizioni OR e la superficie di scorrimento del cilindro. Verificare il lubrificatore. Regolare la giusta pressione (min. 5 bar / 0,5 MPa). Premere l'apparecchio con più forza contro il pezzo da fissare. Trovare la cause ed eliminarla.
L'apparecchio lavora troppo lentamente	Guarnizione OR (55 102) o saracinesca valvola (55 120) danneggiata o non lubrificante. Staffa della sicura (55 006) o sicura antiscatto (30 003) dura.	Sostituire la parte difettosa e lubrificare con l'apposito grasso le superfici mobili. Eliminare le cause dell'inceppamento.
Set parti soggette ad usura	Codice 720534	

In caso di lavori riparazione o sostituzione di parti, è necessario lubrificare la superficie di scorrimento del cilindro e tutte le controsuperfici di scorrimento delle guarnizioni OR con il grasso speciale (codice 68-3868).

1 TEKNISET TIEDOT		
Tyyppi	3445	3446
Mita, mm	265/320	265/320
Paino kg (ilman nauvoja)	2,1 kg	2,1 kg
Kertalaukaisu laukaisimen lukituksella		
Suosittelut käyttöpain	5 - 8 bar/0,5 - 0,8 MPa	
Maksimi sallittu käyttöpain	8 bar / 0,8 MPa	
Ilmankulutus/laukaus	1,6 l kun paine on 6 baaria / 0,6 MPa	
Lippaan kapasiteetti	100	100
Syvyydensäätö	ei	ei
Naulat:		
Aaltonaulan koko mm	2,5 x 25	2,5 x 25
Aaltonaulan pituus mm	9/12/15	9/12/15
Suosittelava voiteluaine		
1l erikoisöljyä, tilausnumero	9 4420	
250 cm ³ erikoisrasvaa, tilausnumero	68 3868	

2 MELU-/TÄRINÄTIETO	
Meluarvot *	3445/3446
A-analysoitu yksittäistapauksellinen äänen painetaso työpaikalla L pA, 1s	82 dB(A)
A-analysoitu äänen tehotaso L WA, 1s, d	95 dB(A)
Tärinäarvot **	
Painotettu r.m.s. kiihtyvyys (a), a h, w, 3s	< 2,5 m/s²

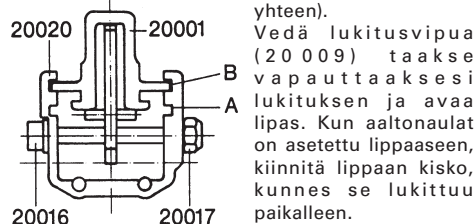
Melutaso voi työskentelyn aikana ylittää 85 dB (A).
Käytä kuulosuojaimia!
 (*) Mittauksissa noudatettu seuraavia standardeja: EN 12549:1999.
 (**)Mittauksissa noudatettu seuraavia standardeja: ISO 8662-11:1999.

3 TOIMITUKSEN SISÄLTÖ

- 1 Työkalu käyttöä
- 1 Tekniset tiedot - varaosaluettelo

4 LIPPAAN TÄYTTÖ

Vain teknisissä tiedoissa (ks 1) mainittuja nauvoja saa käyttää.
 Lipasta täytettäessä on oltava osoittamatta itseään tai muita ihmisiä naulaimella.
 Älä täytä lipasta jos varmistin tai liipasin on pohjaan painetussa asennossa.
 Kun naulan pituus on 9 mm, lippaan kisko (20 001) asetetaan alempaan ohjausuraan (A). Kun naulan pituus on 12 tai 15 mm, lippaan (20 020) kisko asetetaan ylempään ohjausuraan (B).
 Kun haluat vaihtaa, avaa lipas, ruuvaa kuusiomutteri (20 017) irti, irrota lieriöruuvi (20 016) ja aseta tarpeen mukaan joko ylempään tai alempaan reikään. Ruuvaa kuusiomutteri kiinni ja kiristä kevyesti (älä paina lipasta yhteen).



5 LISÄVARUSTEET

	Tilausnro.
Kevennin 20-30 N (2,0-3,0 Kp), Pituus 2,0 m	40 3407
Ripuistuskoukku	31 7802

6 HÄIRIÖT JA NIIDEN POISTO

Irroita naulain paineilemälkusta ennen huoltotöiden tekoa. Kun naulain uudelleen liitetään paineilemälkkuun, naulaimessa ei saa olla nauvoja.

VIKA	MAHDOLLINEN SYY	KORJAUSTOIENTEET
Ilmaa vuotaa rungon poistoaukoista.	O-renga (55 102) on likaantunut (55 120) tai vioittunut. Sylinterin (55 107) pinta on vioittunut.	Puhdista osat tai vaihda ne. Hoonaa sylinteripinnat tai vaihda sylinteri.
Naulain ei laukea.	Ohjauselementit ovat jäykistyneet likaannuttuaan. Iskuri ja aaltonaula juuttuneet kiinni.	Nosta ilmanpainetta ja tee koenaulaus. Laske paine takaisin alemmas Avaa lipas ja tyhjennä se. Avaa lieriöruuvi (30 004, 30 006), ota etummainen ohjauslevy (30 002) pois, ota laukaisuvarmistin (30 003) pois ja poista juuttunut aaltonaula. Asenna laukaisuvarmistin asianmukaisesti paikalleen, niin että viisto osa asettuu turvasalvan (55 006) yläpään. Tarkista ohjauslevyn asentamisen jälkeen, että laukaisuvarmistin toimii moitteetta.
„Tyhjä“ isku tai aaltonauvoja ei isketä kokonaan sisään.	Ote naulaimesta ei ole tukeva. Laite puhalttaa voimakkaasti, kun mäntä on alaasennossaan. O-rengas (50 001) vaimennin (55 111), tiivistysrengas (55 112) ovat rikkoontuneet. Ei rekylliä. Naulainta ei ole voideltu riittävästi. Ilmanpaine on liian alhainen. Naulain hyppii. Paineilemälkku on liian pitkä tai letku on litistynyt (painevalo). Täydellinen mäntä (50 000) on vahingoittunut. Iskurin pää on muotoutunut	Ota tukeva ote naulaimesta. Vaihda viottuneet osat. Puhdista sisäosat, voitele sylinterin pinnat ja O-renkaiden vastepinnat Säädä paine oikeaksi (min. 6 baaria / 0,6 MPa). Paina naulainta tukevammin työkalua vasten. Tutki vika ja korjaa se. Vaihda mäntä ja tarkista samalla vaimentimen (55 111) kunto. Hio iskurin pää tasaiseksi.
Naulain toimii liian hitaasti.	O-rengas (55 102) tai venttiilinsiirrin (55 120) on rikkoontunut tai kuivunut. Varmistin (55 002) tai jalka (30 003) on jumittunut.	Vaihda vahingoittuneet osat ja voitele vastepinnat erikoisrasvalla. Tarkista ettei varmistin ole vääntynyt ja että se kulkee oikein.
Kulutusosasarja	tilausnumero 720534	

Korjauksen tai osien vaihdon yhteydessä on sylinterin pinnat ja O-renkaiden vastepinnat voideltava erikoisrasvalla (68 3868)

1 TEKNISKE DATA		
Type	3445	3446
Mål: Højde/længde i mm	265/320	265/320
Vægt i kg (uden søm og hæfteklammer)	2,1 kg	2,1 kg
Udløsningsmåde: Enkeltudløsning/ kontaktudløsning		
Anbefalet trykområde	5 - 8 bar/0,5 - 0,8 MPa	
Maximalt tilladt driftstryk	8 bar / 0,8 MPa	
Luftforbrug pr. sømningsprocedure	1,6 l ved 6 bar / 0,6 MPa	
Magasinkapacitet søm	100	100
Slagdybde indstilling	nej	nej
Inddrivningsobjekt: Bølgesøm		
Størrelse mm	2,5 x 25	2,5 x 25
Længde mm	9/12/15	9/12/15
Anbefalet smøremiddel		
1 l specialolie. Bestillingsnr.	9 4420	
250 cm ³ specialfedt. Bestillingsnr.	68 3868	

2 STØJ- OG VIBRATIONSOPLYSNINGER	
Mærkeværdier for støj*	3445/3446
A-vægtet lydtryksniveau som forekommer enkelte gange på arbejdspladsen, L pA, 1s	82 dB(A)
A-vægtet lydeffekt, L WA, 1s, d	95 dB(A)
Mærkeværdier for vibrationer**	
Målt effektiv værdi fra accelerationen (a), a h, w, 3s	< 2,5 m/s²

Lydtrykket kan overskride 85 dB (A) under arbejdet.

Brug høreværn!

(*) Målinger efter normerne: EN 12549:1999.

(**) Målinger efter normerne: ISO 8662-11:1999.

3 LEVERINGSOMFANG

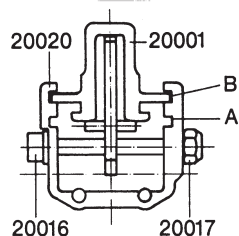
- 1 Brugsanvisning e sikkerhedsforeskrift
1 tekniske data – reservedelsliste

4 FYLDNING AF MAGASINET

Der må kun bruges de inddrivningsobjekter, som er opført under de tekniske data (se 1). Når magasinet skal fyldes, holdes apparatet, så munden ikke er rettet hverken mod egen krop eller mod andre personer.

Under fyldningen må udløsesikringen og udløseren ikke være trykket ned.

Ved sømlængde 9 mm skal maskinskinen (20 001) sættes i den nederste styrenot (A), ved sømlængder 12 og 15 mm i magasinets (20 020) øverste styrenot (B). For at skifte åbnes magasinet, sekskantmøtrikken (20 017) skrues af, cylinderskruen (20 016) tages ud og sættes i den tilsvarende nedre eller øvre boring.



Seks kantmøtrikken skrues på og spændes let (tryk ikke magasinet sammen). Anslagsarmen (20 009) trækkes bagud til udløsning og magasinet åbnes. Når bølgesømmene er lagt i, lukkes maskinskinen til den går i hak.

5 TILBEHØR

	Best.-nr.
Fjedertræk for 20-30 N (2,0-3,0 Kp), kabeludtræk 2,0 m	40 3407
Ophængning	31 7802

6 FEJL OG DERES AFHJÆLPNING

For afhjælpning af fejl skal apparatet ubetinget afbrydes fra forsyningslangen. Der må ikke være nogen inddrivningsobjekter i apparatet ved tilkoblingen.

FEJL	MULIG ÅRSAG	AFHJÆLPNING
Trykluft slipper ud fra udstødningen.	O-ring (55 102) eller skydeventil (55 120) beskadiget eller tilsnævset af fremmedlegeme. Planflade på cylinder (55 107) beskadiget.	Rengør eller udskift dele. Poler planflade eller udskift cylinder og indfedt på ny.
Slag udløses ikke.	Styrelementer går tungt efter længere opbevaring. Driver med bølgesøm sidder fast.	Forøg trykket og udfør nogle prøveslag. Reducer straks trykket derefter. Åbn magasinet og tøm det. Løsne cylinderskruer (30 004, 30 006) tag forreste styreplade (30 002) af, tag udløsesikring (30 003) ud og fjern det bølgesøm, der sidder fast. Monter udløsesikring i rigtig position, så det skrå i den øverste ende griber ind i sikringsbøjlen (55 006). Kontroller efter montage af styrepladen, at udløsesikringen går let.
Tomslag eller bølgesøm bliver ikke slået helt ind.	Apparatet for svagt eller sat på for kort. Apparatet blæser stærkt i den nederste stempelstilling, O-ring (50 001), buffer (55 111), tætningskive (55 112) slidt eller beskadiget. Ingen returslag. Apparatet ikke smurt tilstrækkeligt. Lufttrykket for lavt. Apparatet springer. Forsyningslange for lang. Tværsnitforsnævring i forsyningen eller i serviceenheden. (Trykfald) Stempel, komplet (50 000) beskadiget. Driverspids slidt.	Udskift defekte dele. Rengør indvendige dele, indfedt O-ringes modløbsflader og cylinderløbsfladen. Kontroller olie. Indstil det rigtige tryk (min. 5 bar / 0,5 MPa). Tryk apparatet kraftigere mod emnet. Fastslå årsag og afhjælp den Udskift stempel. Kontroller samtidig buffer (55 111) for tegn på slid. Slib driverspidsen plan.
Apparatet arbejder for langsomt.	O-ring (55 102) eller skydeventil (55 120) beskadiget eller uden smøring. Sikringsbøjle (55 102) eller udløsesikring (30 003) går tungt.	Udskift defekt del og påfør specialfedt på modløbsflader. Sørg for at de går let.
Sæt sliddele	Best.nr. 720534	

Ved reparationsarbejder eller udskiftning af dele skal cylinderløbsfladen og alle O-ringes modløbsflader smøres med specialfedt (Best.nr. 68 3868).

1 TEKNISKA DATA		
Modell	3445	3446
Mått: höjd/ längd mm	265/320	265/320
Vikt kg (utan indrivningsföremål)	2,1 kg	2,1 kg
Skjutningstyp: enkelskott / kontaktskjutning		
Rekommenderat tryckområde	5 - 8 bar/0,5 - 0,8 MPa	
Max. tillåtet arbetstryck	8 bar / 0,8 MPa	
Luftförbrukning per indrivningsoperation	1,6 l vid 6 bar / 0,6 MPa	
Magasinskapacitet, spikar	100	100
Djupinställning	nej	nej
Produkt: Spikbleck		
Storlek mm	2,5 x 25	2,5 x 25
Längd mm	9/12/15	9/12/15
Rekommenderat smörjmedel		
1 liter specialolja Best.nr.	9 4420	
250 cm ³ specialfett Best.nr	68 3868	

2 BULLER-/VIBRATIONSINFORMATION	
Bullerkaraktistik*	3445/3446
A-utvärderad engångshändelse-bullernivå på arbetsplatsen L pA, 1s	82 dB(A)
A-utvärderad bullernivå L WA, 1s, d	95 dB(A)
Vibrationskaraktistik**	
Utvärderat effektivvärde av acceleration (a), a h, w, 3s	< 2,5 m/s²

Ljudnivån vid arbete kan överskrida 85 dB (A).

Använd hörselskydd!

(*) Mätningar enligt normer EN 12549:1999.

(**) Mätningar enligt normer ISO 8662-11:1999.

3 LEVERANSOMFÅNG

- 1 Verktygs-och säkerhetsanvisningar
- 1 Tekniska data - reservdelsförteckning

4 PÅFYLNING AV MAGASIN

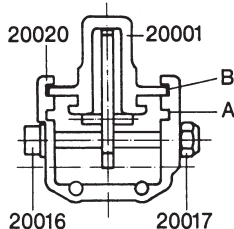
Endast de produkter som anges under Tekniska Data (se 1) får användas.

När magasinet fylls på ska automaten hållas på sådant sätt att mynningen inte riktas mot den som utför arbetet och inte heller mot andra personer.

Utlösningsspärr och utlösare får inte tryckas in vid påfyllning.

För spiklängd 9 mm ska magasinsskenan (20 001) placeras i undre styrrnot (A), för spiklängder 12 och 15 mm i övre styrrnot (B), i magasinet (20 020).

Vid byte öppnas magasinet och sexkantsmutter (20 017) skruvas bort, cylinderskruv (20 016) tas ur och placeras i



undre eller övre fäste. Sexkantsmutter skruvas på och dras åt lätt (tryck inte ihop magasinet).

Drag spärrspaken (20 009) bakåt för att släppa spärren och öppna magasinet. När spikbleck lagts i trycks magasinsskenan in tills den hakar fast.

5 TILLBEHÖR

	Beställ-nr.
Fjäderspänning för 20-30 N (2,0-3,0 Kp), bandlängd 2,0 m	40 3407
Upphängning	31 7802

6 STÖRNINGAR OCH ÅTGÄRDER

Automaten måste alltid skiljas från matningslangen när störningar skall åtgärdas. Vid anslutning får inte spikbleck finnas i automaten.

STÖRNING	MÖJLIG ORSAK	ÅTGÄRD
Tryckluft sipprar ut från utsläpp.	O-ring (55 102) eller skyttelventil (55 120) skadade eller nedsmutsade av främmande material. Ändyta på cylinder (55 107) skadad.	Rengör eller byt ut delar. Polera ändyta eller byt ut cylinder och smörj in på nytt.
Slag utlöses ej.	Styrellement tröga efter längre tids förvaring. Matare med spikbleck kärvar.	Öka tryck och genomför några provslag. Reducera sedan trycket i direkt anslutning till detta. Öppna och töm magasinet. Lossa cylinderskruvar (30 004, 30 006), lyft bort främre justerplatta (30 002), lyft ur utlösningsspärr (30 003) och tag bort fastklämda spikbleck. Montera utlösningsspärr i rätt läge så att övre delen av lutningen greppar tag i säkerhetsbygeln (55 006). Efter montering av justerplatta måste det kontrolleras att utlösningsspärren löper lätt.
Mellanslag eller spikbleck slås inte in helt.	Automaten för svag eller hålls inte på plats tillräckligt länge. Automaten blåser kraftigt i understa kolvställning, O-ring (50 001), dämpare (55 111), tätningsbricka (55 112) slitna och skadade. Inget återgångsslag. Automaten är inte tillräckligt smord. För lågt lufttryck. Automaten hoppar. Matarslangen är för lång. Tvärsnittsförträngning i matarledning eller i service enhet. (fallande tryck) Kolv, komplett (50 000) skadad. Slitage på matningsöppning.	Håll automaten på plats med större kraft. Byt ut defekta delar. Rengör invändiga delar, smörj in mot varandra liggande ytor på O-ringar och cylinderglidtytor. Kontrollera smörjare. Ställ in rätt tryck (min. 5 bar / 0,5 MPa). Tryck automaten mot arbetsstycket med större kraft. Hitta orsak och åtgärda denna. Byt ut kolv. Kontrollera samtidigt tecken på slitage på dämpare (55 111). Slipa matningsöppning plan.
Automaten arbetar för långsamt.	O-ring (55 102) eller skyttelventil (55 120) skadade eller ej smorda. Säkerhetsbygel (55 102) eller utlösningssäkring (30 003) löper trögt.	Byt ut defekt del och stryk på specialsmörjmedel på mot varandra liggande glidtytor. Se till att dessa kan löpa fritt.
Sats slitagedelar	Beställnr. 720534	

Vid repareringsarbeten eller byte av delar måste specialsmörjmedel (beställnr. 68 3868) läggas på cylinderglidtyta och på alla mot varandra liggande glidtytor på O-ringar.

1 TEHNIČNI PODATKI		
Tip	3445	3446
Mere: Višina/dolžina mm	265/320	265/320
Teža kg (brez zabijalnih elementov)	2,1 kg	2,1 kg
Vrsta sprožitve: Posamična sprožitev/kontaktna sprožitev		
Priporočeno tlačno območje	5 - 8 bar/0,5 - 0,8 MPa	
Maksimalno dovoljeni obratovalni tlak	8 bar / 0,8 MPa	
Poraba zraka za vsak postopek zabijanja	1,6 l pri 6 bar / 0,6 MPa	
Kapaciteta magazina, žeblice	100	100
Nastavitev v globino	ne	ne
Podnožje za privijanje: Valjasti žičniki		
Velikost mm	2,5 x 25	2,5 x 25
Dolžina mm	9/12/15	9/12/15
Priporočeno mazivo		
1l posebnega olja, naroč št.	9 4420	
250 cm3 posebnega maziva, naroč. št.	68 3868	

2 INFORMACIJE O HRUPU/VIBRACIJAH	
Značilnosti hrupa *	3445/3446
A-ocenjen-posamezni dogodek –Nivo zvočnega tlaka na delovnem mestu L pA, 1s	82 dB(A)
A-ocenjeni nivo-zvočne moči L WA, 1s, d	95 dB(A)
Značilnosti vibracije **	
ovrednotena efektivna vrednost pospešitve (a), a h, w, 3s	< 2,5 m/s²

Nivo hrupa pri delu lahko preseže 85 dB (A).

Nadenite si zaščito za ušesa!

* Izmere skladno s standardi: EN 12549:1999.

** Izmere skladno s standardi: ISO 8662-11:1999.

3 OBSEG POŠILJKE

- Navodila za uporabo
- Tehnični podatki – nadomestni deli

4 POLNJENJE NABOJNIKA

Dovoljena je uporaba podnožja za privijanje, ki so navedena v tehničnih podatkih (glejte 1).

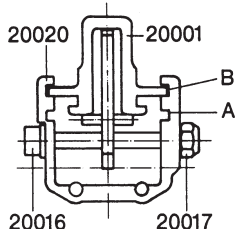
Pri polnjenju nabojnika morate napravo držati tako, da izhodni del ni ne usmerjen proti uporabniku ne proti drugim osebam.

Med polnjenjem je prepovedano pritiskati na sprožilno zaščito in na sprožilo.

Z žičniki, dolgimi 9 mm je treba vodilo nabojnika (20 001) vtakniti v spodnjo vodilno zarezo (A), pri žičnikih dolžine 12 in 15 mm pa v zgornje vodilno zarezo (B) nabojnika (20 020).

Za zamenjavo je treba odpreti nabojnik, odviti šesterokotno matico (20 017), odstraniti cilindrični vijak (20 016) in napolniti odgovarjajočo spodnjo in zgornjo odprtino. Šesterokotno matico privijte in rahlo zategnite (nabojnika ne stiskajte).

Ročico potegnite nazaj tako, da nabojnik sprostite in (20 009) ga odprite. Po napolnitvi z žičniki zaprite vodilo nabojnika, tako da se zaskoči.



5 DODATKI

	Naroč št.
Vzmetni vlek 20-30 N (2,0-3,0 Kp), izvlečena dolžina 2,0 m	40 3407
Vpetje	31 7802

6 MOTNJE IN ODPRAVA MOTENJ

Pred odpravo motenj na napravi morate nujno izvleči napajalni kabel. Ob priključitvi, podnožja za zavijanje ne smejo biti v napravi.

MOTNJE	MOREBITNI VZROKI	ODPRAVA
Stisnjeni zrak uhaja iz izpušne odprtine	O-ring tesnilo (55 102) ali ventilni drsnik (55 120) sta poškodovana ali zamazana s tujki. Čelna površina na cilindru (55 107) je poškodovana.	Dele očistite ali zamenjajte Čelno površino spolirajte ali cilindar zamenjajte in podmažite.
Delovanje se ne sproži	Krmilni elementi se po daljšem skladiščenju s težavo premikajo. Gonilnik z žeblici je zataknjen.	Zvišajte tlak in izvedite nekaj poskusnih udarcev. Istočasno takoj znižajte tlak. Odprite nabojnik in ga izpraznite. Vijake cilindra (30 004, 30 006) popustite, odstranite sprednjo vodilno ploščo (30 002) in sprožilno zaščito (30 003) ter nato odstranite zataknjene žeblice. Sprožilno zaščito ustrezno ponovno sestavite, tako da se nagib v zgornjem koncu oprime varnostnega ročaja (55 006). Po montaži vodilne plošče preverite, ali se sprožilna zaščita z lahkoto sproži.
Udarci v prazno ali žičniki se ne popolnoma nabijejo.	Naprava deluje z nizko močjo ali je prekratko nasedena. Naprava močno piha v spodnjem položaju bata, o-ring tesnila (50 001), odbojnik (55 111), tesnilo (55 112) obrabljeno, poškodovano. Ni hoda. Naprava ni dovolj podmazana. Stisnjeni zrak je prenizek. Naprava poskakuje. Napajalni kabel je predolg. Zožitev preseka v dovodu ali vzdrževalni enoti. (Padec tlaka) Bat, v celoti (50 000) poškodovan. Gonilna konica je obrabljena	Napravo primerneje nasesti. Defektne dele zamenjajte. Očistite notranje dele, v obratni smeri drseče površine O-ring tesnila in drseče površine cilindra podmažite. Preverite mazalko Nastavite ustrezen tlak (min. 5 bar / 0,5 MPa). Napravo močneje pritisnite ob izdelek. Ugotovite vzrok in odpravite motnjo. Zamenjajte bat. Istočasno preverite odbojnik (55 111) za morebitno trenje. Gonilno konico obrusite.
Naprava deluje prepočasi	O-ring tesnilo (55 102) ali potisnik ventila (55 120) sta poškodovana ali nista podmazana. Varnostni ročaj (55 102) ali sprožilno varovalo (30 003) delujeta s težavo.	Defektni del zamenjajte in namažite nasprotno drseče površine z odgovarjajočo mastjo. Ponovno vzpostavite običajno delovanje.
Skupina obrabnih delov	Naroč. št. 720534	

V primeru popravil ali zamenjave delov je treba drsne površine cilindra in vse nasprotno drseče površine O-ring tesnila vselej podmazati s posebno mastjo (naroč. št. 68 3868).

1 DANE TECHNICZNE		
Typ	3445	3446
Rozmiar: Wysokość/ długość mm	265/320	265/320
Ciężar kg (bez przedmiotów wbijania)	2,1 kg	2,1 kg
Rodzaj wyzwalania: pojedyncze wyzwalanie / wyzwalanie stykowe		
Polecany obszar ciśnienia	5 - 8 bar/0,5 - 0,8 MPa	
Maksymalnie dopuszczone ciśnienie robocze	8 bar / 0,8 MPa	
Zużycie powietrza po każdym przebiegu wbijania	1,6 l przy 6 bar / 0,6 MPa	
Pojemność magazynku	100	100
Regulacja siły uderzenia	nie	nie
Wbijane przedmioty: gwoździe do papy		
wielkość mm	2,5 x 25	2,5 x 25
długość mm	9/12/15	9/12/15
Polecany środek smarowy		
1l oleju specjalnego, numer zam.	9 4420	
250 cm ³ tłuszczu specjalnego, numer zam.	68 3868	

2 INFORMACJE O HAŁASIE/WIBRACJACH	
Wartości hałasu*	3445/3446
Poziom hałasu A –zdarzenia na stanowisku pracy L pA, 1s	82 dB(A)
Poziom mocy akustycznej hałasu A określony L WA, 1s, d	95 dB(A)
Wartości vibracji **	
Oceniony wartość skuteczna przyspieszenia (a), a h, w, 3s	< 2,5 m/s²

Poziom hałasu w trakcie pracy może przekroczyć 85 dB (A). **Nosić zabezpieczenia przed hałasem!**

* Pomiary zgodne z normami: EN 12549:1999.

** Pomiary zgodne z normami: ISO 8662-11:1999.

6 USTERKI I ICH USUWANIE

W celu usunięcia usterki, urządzenie należy obowiązkowo odłączyć od przewodów doprowadzających. Przy podłączeniu, w urządzeniu nie mogą znajdować się żadne przedmioty do wbijania.

USTERKA	MOŻLIWA PRZYCZYNA	USUNIĘCIE
Sprężone powietrze wycieka z wydechu.	Uszkodzony lub zabrudzony przez ciała obce pierścień samouszczelniający (55 102) lub zasłona wentylatora (55 120).	Wyczyścić lub wymienić części.

3 ZAKRES DOSTAWY

- Instrukcja obsługi
- Dane techniczne – lista części zamiennych

4 NAPEŁNIANIE MAGAZYNKU

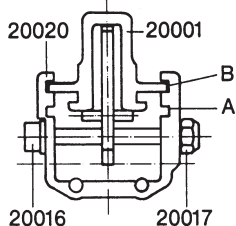
Wolno stosować tylko przedmioty do wbijania wymienione w danych technicznych (patrz 1).

W celu napełnienia magazynku, należy urządzenie utrzymywać w takim położeniu, żeby jego wylot nie był skierowany na ciało osoby obsługującej lub innej osoby.

W trakcie procesu napełniania nie może być wciśnięte zabezpieczenie spustu i sam spust.

W przypadku gwoździ o długości 9 mm szyna magazynka (20 001) powinna być wsadzona w dolny rowek przewodnicy (A), w przypadku gwoździ o długości 12 i 15 mm w górny rowek przewodnicy (B) magazynka (20 020).

W celu dokonania wymiany otworzyć magazynek, odkręcić nakrętkę sześciokątną (20 017), wyjąć śrubę w łbem walcowym (20 016) i wetknąć w odpowiedni górny lub dolny otwór. Nakręcić nakrętkę sześciokątną



i lekko dokręcić (nie ściska magazynku).

Uchwyt zapadkowy (20 009) odciągnąć do tyłu w celu odblokowania i otworzyć magazynek. Po włożeniu gwoździ do papy zamknąć szynę magazynku aż do zatrzaśnięcia się.

5 WYPOSAŻENIE DODATKOWE

	Numer zam.
Napęd sprężynowy na 20-30 N (2,0-3,0 Kp), wyciąg linki 2,0 m	40 3407
Zawieszenie	31 7802

Sprężone powietrze wycieka z wydechu.	Uszkodzona równa powierzchnia cylindra(55 107).	Powierzchnię wypolerować lub wymienić cylinder i na nowo nasmarować.
Uderzenie nie zostaje wykonane.	Elementy sterujące po dłuższym spoczynku ciężko poruszają się. Napęd zacięty gwoździem.	Podwyższyć ciśnienie i wykonać kilka próbnych wbić. Następnie natychmiast zredukować ciśnienie. Otworzyć magazynek i opróżnić go. Odkręcić śruby z łbem walcowym (30 004, 30 006), zdjąć przednią płytę prowadzącą (30 002), wyjąć zabezpieczenie spustu (30 003) i usunąć zablokowany gwóźdź. Zabezpieczenie spustu zamontować w odpowiednim położeniu, tak, że skos w górnym końcu zahacza o kabłąk zabezpieczający (55 006). Po montażu płyty prowadzącej, sprawdzić, czy zabezpieczenie spustu lekko chodzi.
Puste uderzenia, lub gwoździe nie zostają do końca wbite.	Urządzenie za słabo lub za krótko zostało przyłożone. Urządzenie silnie dmucha w dolnym położeniu tłoka, zużyty lub uszkodzony pierścień samouszczelniający (50 001), bufor (55 111), pierścień uszczelniający (55 112). Brak skoku zwrotnego. Urządzenie bez wystarczającego smarowania. Ciśnienie powietrza za niskie. Urządzenie skacze. Przewód doprowadzający za długi. Zwężenie przekroju przewodu doprowadzającego lub w jednostce konserwującej. (spadek ciśnienia) Tłok, komplet (50 000) uszkodzony.	Urządzenie dokładniej przykładać. Wymienić uszkodzone części. Oczyścić części wewnętrzne, nasmarować przeciwbieżne powierzchnie pierścieni samouszczelniających i powierzchni cylindrów. Sprawdzić smarownicę. Ustawić prawidłowe ciśnienie (min. 5 bar / 0,5 MPa). Ustalić przyczynę i usunąć ją Urządzenie mocniej docisnąć do przedmiotu roboczego. Wymienić tłok. Jednocześnie sprawdzić bufor (55 111) pod względem zużycia.
Urządzenie pracuje za wolno.	Pierścień samouszczelniający (55 102) lub zasłona wentylatora (55 120) uszkodzona lub bez smarowania. Kabłąk zabezpieczający (55 102) lub zabezpieczenie spustu (30 003) ciężko chodzi.	Wymienić uszkodzoną część oraz na powierzchni przeciwbieżne nanieść smar specjalny. Doprowadzić do lekkiego poruszania się.
Zestaw części zużywających się	Numer zamówienia 720534	

W przypadku prac naprawczych lub wymiany części, należy nanieść na powierzchnię cylindra oraz wszystkie powierzchnie przeciwbieżne pierścieni samouszczelniających smar specjalny (numer zamówienia 68 3868).

1 MŰSZAKI ADATOK		
Tipus	3445	3446
Méret: magasság/hossz mm	265/320	265/320
Súly kg (kötőelemek nélkül)	2,1 kg	2,1 kg
Működtetési mód: egyetlen sorrendi működtetés / érintkezős működtetés		
Ajánlott nyomástartomány	5 - 8 bar/0,5 - 0,8 MPa	
Legnagyobb megengedett üzemi nyomás	8 bar / 0,8 MPa	
Levegőfogyasztás egy beütő műveletnél	1,6 l 6 bar-nál / 0,6 MPa	
Tartálykapacitás, szög	100	100
Szegelési mélység beállítható	nem	nem
Beverendő tárgy: hullámlemez-szegek		
Nagyság mm	2,5 x 25	2,5 x 25
Hossz mm	9/12/15	9/12/15
Ajánlott kenőanyag		
1 l speciálolaj, megrendelési sz.	9 4420	
250 cm ³ speciálzsír, megrendelési sz.	68 3868	

2 ZAJ- / VIBRÁCIÓ INFORMÁCIÓK	
Zajértékek *	3445/3446
A-értékelésű, egyszeri mérésű zajnyomás-szint a munkahelyen L pA, 1s	82 dB(A)
A-értékelésű zajteljesítmény-szint L WA, 1s, d	95 dB(A)
Vibrációs értékek **	
Az (a) gyorsulás súlyozott effektív értéke, a h, w, 3s	< 2,5 m/s²

A munka során a zajszint átlépheti a 85 dB (A)-t.

Viseljen fülvédőt!

* A mérések az EN 12549:1999 norma alapján készültek.

** A mérések az ISO 8662-11:1999 norma alapján készültek.

6 HIBÁK ÉS AZOK ELHÁRÍTÁSA

A készülék üzemzavarának elhárításakor feltétlenül válassza ezt le a csatlakozásról. Rácsatlakoztatáskor nem lehet beverendő tárgy a készülékben!

HIBA	LEHETSÉGES OKA	ELHÁRÍTÁSA
Sűrített levegő lép ki a kipufogóból.	A körszelvényű gyűrű (55 102) vagy a szeleptolózár (55 120) hibásodott meg ill. idegen test által beszennyeződött.	Tisztítsa meg vagy cserélje ki a részeket.

3 A SZÁLLÍTMÁNY TARTALMA

- Általános üzemeltetési útmutató
- Műszaki adatok – Alkatrészek listája

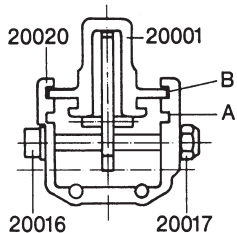
4 A TÁR FELTÖLTÉSE

Csak a műszaki adatoknál (ld. 1) megnevezett beverendő tárgyakat lehet felhasználni.

A tár feltöltésekor a készüléket úgy kell fogni, hogy a torkolata ne irányuljon se a saját testünk, se más személy felé.

A feltöltés folyamán sem a kioldó biztosítékot, sem a kioldót nem szabad lenyomva tartani. 9 mm-es szeghossznál a társint (20 001) a tár (20 020) alsó vezetővázatába (A) kell behelyezni, 12 és 15 mm-es szeghossz esetén a tár (20 020) felső vezetővázatába (B).

Csere esetén nyissa ki a tárat, csavarja le a hatlapú anyát (20 017), vegye ki a hengeresfejű csavart (20 016) és helyezze be a megfelelő, alsó vagy felső furatba. Csavarja fel és ne túl erősen húzza meg a hatlapú anyát (ne nyomja össze a tárat!). A kinyitáshoz húzza hátra a kikapcsoló kart (20 009) és nyissa ki a tárat. A hullámlemez-szegek behelyezése után csukja le a társint, amíg be nem ugrik.



5 TARTOZÉKOK

	Rendelési szám
Húzórugó 20-30 N-hoz (2,0-3,0 Kp), kötélhúzás 2,0 m	40 3407
Felfüggesztés	31 7802

Sűrített levegő lép ki a kipufogóból.	A henger (55 107) homlokfelülete hibásodott meg.	Csiszolja le a homlokfelületet vagy cserélje ki a hengert és zsírozza újra.
Nem oldódik ki ütés.	A vezérlés részei hosszas tárolás után nehezen mozognak. A hajtóba hullámlemez-szeg ékelődött be.	Növelje a nyomást és végezzen el néhány próbaszögélést. Ezután rögtön csökkentse a nyomást. Nyissa és ürítse ki a tárat. Lazítsa meg a hengeresfejű csavarokat (30 004, 30 006), vegye le az elülső terelőlapot (30 002), vegye ki a kioldó biztosítékot (30 003) és távolítsa el a beékelődött hullámlemez-szegeket. A fekvésnek megfelelően úgy helyezze vissza a kioldó biztosítékot, hogy a ferde rész a felső végén bekapjon a biztosító kengyelbe (55 006). A terelőlap beszerelése után ellenőrizze, hogy könnyen mozog-e a kioldó biztosíték.
Üresen üt a készülék, vagy nem veri be teljesen a hullámlemez-szegeket.	Túl gyenge a készülék, vagy túl rövid ideig tartotta oda a készüléket. A készülék erősen fúj az alsó dugattyúhelyzetben, a körszelvényű gyűrű (50 001), az ütköző (55 111), a tömitőtárcsa (55 112) elhasználódott, megrongálódott. Nincs visszlöket.	Erősebben tartsa oda a készüléket. Cserélje ki a meghibásodott részeket.
	A készülék nincs eléggé zsírozva.	Tisztítsa meg a belső részeket, zsírozza meg a körszelvényű gyűrűk ellenfutó-felületét és a hengerfutó-felületet. Ellenőrizze a zsírzót.
	Túl alacsony légnyomás.	Állítsa be a helyes nyomást (min. 5 bar / 0,5 MPa).
	Ugrál a készülék.	Nyomja erősebben a készüléket a munkadarabra.
	Túl hosszú a betáplálócső. Beszűkült a betáplálás vagy a kezelési egység kereszt-metszete. (Leesik a nyomás.)	Találja meg az okot és hárítsa el.
	A dugattyú egészében (50 000) megrongálódott.	Cserélje ki a dugattyút. Egyidejűleg ellenőrizze az ütközőt (55 111), hogy nincsenek-e kopásnyomok rajta.
	A hajtócsúcs elhasználódott.	Síkköszörülést végezzen a hajtócsúcscon.
Túl lassú a készülék.	Vagy a körszelvényű gyűrű (55 102) vagy a szeleptolózár (55 120) rongálódott meg vagy nincs megkenve. Nehezen jár a biztosító-kengyel (55 102) vagy a kioldó biztosíték (30 003).	Cserélje ki a meghibásodott részt és kenjen speciálzsírt az ellenfutó-felületekre. Könnyítse a menetet.
Koptatórész-készlet	Rendelési sz. 720534	

Javítási munkálatok vagy alkatrészcsere folyamán a hengerfutó-felületre és a körszelvényű gyűrűk összes ellenfutó-felületére speciális zsírt (rendelési szám: 68 3868) kell felkenni!

1 TECHNICKÉ ÚDAJE		
Typ	3445	3446
Rozmery: dĺžka/šírka mm	265/320	265/320
Hmotnosť kg (bez nastreľovacích predmetov)	2,1 kg	2,1 kg
Druh spúšťania: Jednotlivé nastrelenie / kontaktný spúšťací mechanizmus		
Odporúčany rozsah tlakov	5 - 8 bar/0,5 - 0,8 MPa	
Maximálny prípustný prevádzkový tlak	8 bar / 0,8 MPa	
Spotreba vzduchu na jedno nastrelenie	1,6 l pri 6 bar / 0,6 MPa	
Kapacita zásobníka, klinec	100	100
Nastavenie hĺbky	nie	nie
Nastreľovaný predmet: vlnité klinec		
Veľkosť mm	2,5 x 25	2,5 x 25
Dĺžka mm	9/12/15	25
Odporúčany mazací prostriedok		
1l špeciálny olej, Obj. č.	9 4420	
250 cm3 špeciálny tuk, Obj. č.	68 3868	

2 INFORMÁCIA O HLUČNOSTI/VIBRÁCIÁCH

Hlučnosť *		3445/3446
A-posudzovaná hladina akustického tlaku na pracovisku pri jednotlivej udalosti L pA, 1s		82 dB(A)
A-posudzovaná hladina akustického výkonu L WA, 1s, d		95 dB(A)
Vibrácie **		
Hodnotená efektívna hodnota zrýchlenia (a), a h, w, 3s		< 2,5 m/s²

Hladina hluku pri práci môže prekročiť 85 dB (A).

Používajte ochranu sluchu!

* Merania podľa normy: EN 12549:1999.

** Merania podľa normy: ISO 8662-11:1999.

6 PORÚCH A ICH ODSTRÁNENIE

Pre odstránenie porúch oddel'te bezpodmienečne nástroj od prírodnej hadice. Pri pripojení nesmú byť v zariadení žiadne nastreľované predmety.

PORUCHA	MOŽNÁ PRÍČINA	ODSTRÁNENIE PORUCHY
Stlačený vzduch uniká z výfuku.	Kružok typu O (55 102) alebo posúvač ventilu (55 120) poškodený alebo znečistený cudzím telesom. Čelná plocha na valci (55 107) poškodená.	Diely vyčistiť alebo vymeniť. Čelnú plochu vyleštiť alebo valec vymeniť alebo nanovo namazať.

3 ROZSAH DODÁVKY

- Všeobecný návod k použitiu
- Technické údaje - Zoznam náhradných dielov

4 PLNENIE ZÁSOBNÍKA

Smú sa používať len nastreľované predmety uvedené pod technickými údajmi (viď 1).

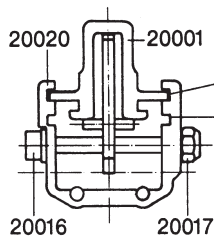
Za účelom plnenia zásobníka držte nástroj tak, aby otvor (vyústenie) nebol zameraný ani na Vaše vlastné telo ani na iné osoby.

Pri procese plnenia nesmú byť stlačené: vypínacia poistka a spúšťač.

Pri dĺžke klinca 9 mm je potrebné nasadiť koľajníc zásobníka (20-001) do spodnej vodiacej drážky (A), pri dĺžkach klinec 12 a 15 mm do vrchnej vodiacej drážky (B) zásobníka (20-020).

Pre výmenu otvorte zásobník, šesťhrannú maticu (20-017) odskrutkujte, skrutku s valcovou hlavou (20 0016) vyberte a nasadíte do príslušného spodného alebo vrchného vrtania.

Šesťhrannú maticu naskrutkujte a ľahko dotiahnite (zásobník nestlačte).
Ihlovú poistku (20 009) k odblokovaniu ťahajte dozadu a otvorte zásobník. Po vložení vlnitých klinec zatvorte koľajníc zásobníka až po zapadnutie.



5 PRÍSLUŠENSTVO

	Obj.č.
Ťah pružiny pre 20-30 N (2,0-3,0 Kp), Vytiahnutie lana 2,0 m	40 3407
Záves	31 7802

Náraz sa ne vyvolať.	Riadiace prvky po dlhšom skladovaní ťažko chodia ťažko. Poháňač s vlnitým klincom zaklinený.	Tlak zvýšiť a urobiť niekoľko skúšobných úderov. Následne okamžite znížiť tlak. Zásobník otvoríť a vyprázdniť. Skrutky s valcovou hlavou (30 004, 30 006) uvoľniť, prednú vodiacu dosku (30 002) odobrať, vypínaciu poistku (30 003) vybrať a odstrániť zaklinený vlnitý klinec. Vypínaciu poistku namontovať so správnou polohou tak, aby diagonály na hornom konci zasahovali do poistného strmeňa (55 006). Po montáži vodiacej dosky preskúšajte, či vypínacia poistka je ľahko chodiaca.
Prázdne rázy alebo krivé klinec sa celkom nezarazia.	Nástroj nasadené príliš slabo alebo príliš krátko. Nástroj fúka silno v najspodnejšej polohe piestu, krúžok typu O (50 001), tlmíč (55 111), tesniaca podložka (55 112) opotrebované, poškodené. Žiaden spätný zdvih. Nástroj bez dostatočného mazania. Tlak vzduchu príliš nízky. Nástroj skáče. Prívodná hadica príliš dlhá. Zúženie prierezu v prívide alebo v údržbárskej jednotke. (pokles tlaku) Piest, kompletne (50 000) poškodený.	Nástroj dôkladne nasadiť. Chybné diely vymeniť. Vnútorne diely vyčistiť, protichodné plochy krúžok typu O a pracovný povrch valca namazať. Olejničky skontrolovať. Správny tlak nastaviť (min. 5 bar / 0,5 MPa). Nástroj tlačíť silnejšie na obrobok. Zistiť príčinu a odstrániť Piesty vymeniť. Súčasne skontrolovať tlmíč (55 111) na príznaky opotrebovania.
Nástroj pracuje príliš pomaly.	Kružok typu O (55 102) alebo posúvač ventilu (55 120) poškodený alebo bez mazania. Poistný strmeň (55 102) alebo vypínacia poistka (30 003) ťažko chodia ťažko.	Chybný diel vymeniť a na protichodné plochy naniesť špeciálny tuk. Vytvoriť ľahkosť chodu.
Sada dielov podliehajúcich opotrebovaniu	Obj.-č. 720534	

Pri opravárenských prácach alebo výmene dielov sa musí na pracovný povrch valca a na všetky protichodné plochy krúžok typu O nanášať špeciálny tuk (Obj.-č. 68 3868).

1 TECHNICKÁ DATA		
Typ	3445	3446
Rozměry: Výška/délka mm	265/320	265/320
Hmotnost kg (bez sešivacích prvků)	2,1 kg	2,1 kg
Způsob spouštění: Jednotlivé spouštění / dotykové spouštění		
Doporučený rozsah tlaku	5 - 8 bar/0,5 - 0,8 MPa	
Maximálně dovolený provozní tlak	8 bar / 0,8 MPa	
Spotřeba vzduchu podle druhu zarážení	1,6 l při 6 bar / 0,6 MPa	
Kapacita zásobníku, hřebíky	100	100
Nast. hloubka zar.	ne	ne
Nastřelovaný předmět: vlnité hřebíky		
Velikost mm	2,5 x 25	2,5 x 25
Délka mm	9/12/15	9/12/15
Doporučené mazivo		
1l speciálního oleje, Objed. č.	9 4420	
250 cm ³ speciálního tuku, Objed. č.	68 3868	

2 INFORMACE O HLUČNOSTI/CHVĚNÍ	
Parametry hluku*	3445/3446
Hladina akustického tlaku s hodnocením A pro dílčí událost, konfiguraci na pracovišti L pA, 1s	82 dB(A)
Hladina akustického výkonu s hodnocením A L WA, 1s, d	95 dB(A)
Parametry chvění, vibrací**	
Vážená efektivní hodnota zrychlení (a), a h, w, 3s	< 2,5 m/s²

Hladina hluku při práci může překročit 85 dB (A).

Používejte ochranu sluchu!

* měření podle norem: EN 12549:1999.

** měření podle norem: ISO 8662-11:1999.

5 PORUCH A JEJICH ODSTRANĚNÍ

Pro odstranění poruch nástroj bezpodmínečně oddělte od přívodní hadice. Při připojení nesmí být žádné nastřelované předměty v přístroji.

PORUCHA	MOŽNÁ PŘÍČINA	ODSTRANĚNÍ
Stlačený vzduch uniká z výfuku.	Kroužek O (55 102) nebo posouvač ventilu (55 120) poškozen nebo znečištěn cizím tělesem. Čelní plocha na válci (55 107) poškozena.	Díly vyčistit nebo vyměnit. Čelní plochu vyleštít nebo válec vyměnit a nanovo namazat.

3 ROZSAH DODÁVKY

- Všeobecný návod na obsluhu
- Technická data – seznam náhradních dílů

4 FÜLLEN DES MAGAZINS

Smí se používat jen nastřelovací předměty uváděné pod technickými údaji (viz 1).

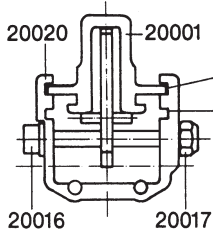
K plnění zásobníku držte nástroj tak, aby vyústění nesměřovalo ani na vaše tělo ani na jiné osoby.

Při procesu plnění nesmí být stlačeny vypínací pojistka a spouštěč.

Při délce hřebíků 9 mm je nutno nasadit kolej zásobníku (20-001) do spodní vodící drážky (A), při délkách hřebíků 12 a 15 mm do vrchní vodící drážky (B) zásobníku (20-020).

K výměně zásobníku otevřít, šestihrannou maticí (20-017) odšroubovat, vyjmout šroub s válcovou hlavou (20 0016) a nasadit do příslušného dolního nebo horního vrtání. Našroubovat šestihrannou matici a lehce přitáhnout (zásobník nezmáčknout).

Jehlovou pojistku (20 009) táhnout k odblokování dozadu a otevřít zásobník. Po vložení vlnitých hřebíků uzavřít kolej zásobníku až po zajištění.

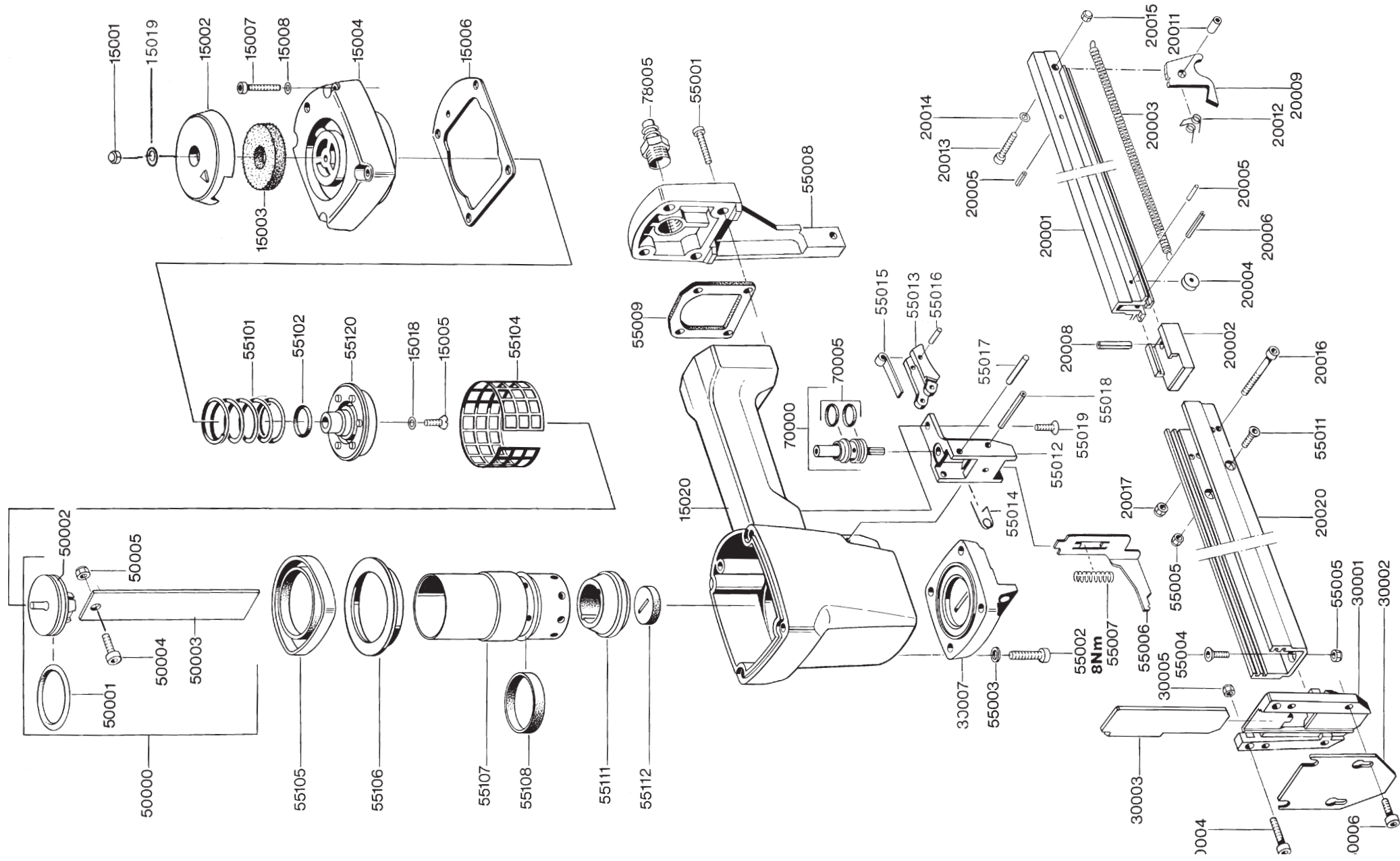


5 PŘÍSLUŠENSTVÍ

	Objedn. č
Tah pružiny pro 20-30 N (2,0-3,0 Kp), Vytáhnutí lana 2,0 m	40 3407
Závěs	31 7802

Úder se nespustil.	Řídicí prvky po delším skladování těžce průchodné. Pohon sevrěn s vlnitým hřebíkem.	Tlak zvýšit a provést několik zkušebních dorazů. Následně okamžitě snížit tlak. Zásobník otevřít a vyprázdnit. Šrouby s válcovou hlavou (30 004, 30 006) povolit, přední vodící deštičku (30 002) odebrat, spouštěcí zařízení (30 003) vyjmout a odstranit sevržený vlnitý hřebík. Vypínací pojistku namontovat se správnou polohou tak, aby sklony na horním konci zasahovali do pojistného třmene (55 006). Po montáži vodící deštičky přezkoušet, jestli vypínací pojistka je lehce jdoucí.
Prázdné dorazy nebo vlnité hřebíky se zcela nenastřelí.	Přístroj příliš slabý nebo nasazen příliš krátce. Přístroj fouká silně v nejspodnější poloze pístu, kroužek O (50 001), tlumič (55 111), těsnící podložka (55 112) opotřebovaný poškozený. Žádný zpětný zdvih. Přístroj bez dostatečného mazání.	Přístroj důkladně nasadit. Vadné díly vyměnit. Vnitřní díly vyčistit, protichůdné plochy kroužků O a oběžnou plochu válce namazat. Olejničku zkontrolovat.
	Tlak vzduchu příliš malý. Nástroj skáče. Přívodní hadice příliš dlouhá. Zúžení průřezu v přívodu nebo v jednotce údržby. (pokles tlaku) Píst, kompletně (50 000) poškozený.	Nastavit správný tlak (min. 5 bar / 0,5 MPa). Nástroj silněji tlačit na obrobek. Příčinu zjistit a odstranit
	Hrot poháněče opotřebován.	Písty vyměnit. Současně tlumič (55 111) zkontrolovat na známky opotřebení. Hrot poháněče brousit v rovině.
Přístroj pracuje příliš pomalu.	Kroužek O (55 102) nebo posouvač ventilu (55 120) poškozen nebo bez mazání. Pojistný třmen (55 102) nebo vypínací pojistka (30 003) těžce jdoucí.	Vadný díl vyměnit a na protichůdné plochy nanést speciální tuk. Vytvořit lehkost chodu.
Sada dílů podléhajících opotřebení	Obj.-č. 720534	

Při opravárenských pracích nebo výměně dílů se musí na oběžnou plochu válce a na všechny protichůdné plochy kroužků O nanášet speciální tuk (Obj.č. 68 3868).



Pos.-Nr.	Bestell-Nr. Code No. N°de cde. 3445	Stück Quant.	Benennung	Designation	Désignation	Abmessung Dimensions
15001	40673	1	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou 6-pans	M 4
15002	699551	1	Luftabweisdeckel	Air deflector cover	Couvercle de déflecteur	
15003	680680	1	Schalldämpfer	Muffler	Silencieux	18 x 44 x 13
15004	699616	1	Gehäusedeckel	Housing cover	Couvercle de carter	
15005	414069	1	Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	M 4 x 12
*15006	699462	1	Flachdichtung	Flat gasket	Joint plat	
15007	33812	4	Zylinderschraube	Allen screw	Vis Allen	M 5 x 30
15008	42668	4	Zahnscheibe	Crown gear	Roue plate	S 5
15018	48739	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	4 x 1
15019	41068	1	Scheibe	Washer	Rondelle	A 4,3
15020	702382	1	Gehäuse	Housing	Boîtier	
20001	708364	1	Magazinschiene	Magazine rail	Barre du magasin	
20002	659142	1	Schieber	Pusher	Coulisseau	
20003	708534	1	Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction	0,55Dx 4,45x180
20004	217174	1	Rolle	Roller	Poulie	2,1 x 11 x 6,4
20005	415219	2	Passkerbstift	Taper grooved pin	Goupille cannelée	2 x 12
20006	431176	1	Spannstift	Slotted spring pin	Goupille à ressort	2,5 x 22
20008	426202	1	Spiral-Spannstift	Spring-type straight pin	Goupille élast. spiralee	3 x 22
20009	659150	1	Rasthebel	Locking lever	Levier de verrouillage	
20011	702307	1	Buchse	Bushing	Douille	4 x 5,48 x 9
20012	218162	1	Drehfeder	Torsional spring	Ressort à action angulaire	0,7A x 7,2 x 8
20013	253464	1	Zylinderschraube	Allen screw	Vis Allen	M 4 x 20
20014	41068	1	Scheibe	Washer	Rondelle	A 4,3
20015	40673	1	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou 6-pans	M 4
20016	33839	1	Zylinderschraube	Allen screw	Vis Allen	M 5 x 40
20017	40703	1	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou 6-pans	M 5
20020	708356	1	Magazin	Magazine	Chargeur	
30001	708380	1	Führungsplatte	Guide plate	Plaque de guidage	
30002	702404	1	Führungsplatte, vorne	Guide plate, front	Plaque de guidage, avant	
30003	659126	1	Auslösesicherung	Safety yoke	Palpeur de sécurité	
30004	33782	2	Zylinderschraube	Allen screw	Vis Allen	M 5 x 20
30005	40703	2	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou 6-pans	M 5
30006	33758	4	Zylinderschraube	Allen screw	Vis Allen	M 5 x 12
30007	702277	1	Adapter	Adaptor	Adaptateur	
50000	708658	1	Kolben, komplett	Piston, complete	Piston, complet	
*50001	415855	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	36 x 3,5
50002	708372	1	Kolben	Piston	Piston	
50003	659134	1	Treiber	Driver	Lame de piston	
50004	708526	1	Zylinderschraube, Sonder	Allen screw, special	Vis Allen, spéciale	M 5 x 16
50005	40703	1	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou 6-pans	M 5
55001	430226	4	Linsenschraube	Cheese-head screw	Vis à tête cyl. bombée	5 x 25-H/KU
55002	432660	4	Zylinderschraube	Allen screw	Vis Allen	M 5 x 30
55003	428485	4	Pass-Scheibe	Shim ring	Rondelle d'ajustage	5 x 10 x 1,5
55004	414417	1	Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	M 5 x 16
55005	40703	2	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou 6-pans	M 5
55006	702293	1	Sicherungsbügel	Safety bracket	Etrier de sécurité	
55007	46884	1	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	0,8A x 7,2 x 30
55008	702315	1	Deckel	Cover	Couvercle	
55009	699470	1	Flachdichtung	Flat gasket	Joint plat	
55011	432911	1	Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	M 5 x 20
55012	702730	1	Führungswinkel	Guide angle piece	Equerre de guidage	
55013	643491	1	Auslöser	Trigger	Gâchette	

Pos.-Nr.	Bestell-Nr. Code No. N°de cde. 3445	Stück Quant.	Benennung	Designation	Désignation	Abmessung Dimensions
55014	712833	1	Drehfeder	Torsional spring	Ressort à action angulaire	0,5C x 4,5 x 1
55015	643602	1	Wippe für Kontaktauslösung	Rocker for release on contact	Bascule de déclenchement pour tir à la volée	
	657484	1	Wippe für Einzelauslösung	Rocker for single-trigger release	Bascule de déclenchement coup par coup	
55016	44415	1	Spiral-Spannstift	Spring-type straight pin	Goupille élast. spiralee	3 x 14
55017	429570	1	Bolzen	Pin	Boulon	A - 4 x 28
55018	44490	1	Spiral-Spannstift	Spring-type straight pin	Goupille élast. spiralee	4 x 36
55019	414417	1	Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	M 5 x 16
55101	702358	1	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	2,5C x 28,5 x 45
55102	49026	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	17,12 x 2.62
55104	699632	1	Abstandhalter	Outer stop	Arrêt d'espacement	
55105	684023	1	Nutdichtring	Grooved ring	Bague d'étanchéité	
55106	702374	1	Bundring	Collar ring	Anneau à collet	50,5 x 53 - 63 x 6
55107	699683	1	Zylinder	Cylinder	Cylindre	
*55108	652997	1	Manschette	Sleeve	Embout	
*55111	659169	1	Puffer	Bumper	Amortisseur	
*55112	659177	1	Dichtungsscheibe	Sealing washer	Rondelle d'étanchéité	30 x 4
55120	684031	1	Ventilschieber	Valveslide	Coulisseau de soupape	
70000	699594	1	Auslöseventil	Release valve	Soupape de déclenchement	
70005	48941	2	O-Ring	O-ring	Joint torique	12.42x 1.78
78005	286532	1	Stecknippel	Plug-in nipple	Raccord rapide mâle	R 3/8" outer thread
90001	734438	2	Schild HOLZ-HER VT	HOLZ-HER nameplate	Plaque HOLZ-HER	18 x 60

* Verschleißteile
* Wear-and-tear parts
* Pièces d'usure
* Piezas de desgaste
* Slijtagedalen

* Parti soggette ad usura
* Kuluvat osat
* Sliddele
* Sliitagedelar
* Obrabni deli

* Części zużywające się
* Gyorsan kopó alkatrészek
* Opotrebiteľné dielce
* Rychle opotřebitelné díly

Wichtig: bei der Bestellung von Ersatzteile, bitte Ersatzteilbezeichnung und Ersatzteilnummer angeben.

Note: When ordering spare parts please state the part name and number.

Important: lors de la commande de pièces détachées, veuillez indiquer la désignation de la pièce ainsi que son numéro.

Inportante: En el pedido de piezas de recambio, anotar el nombre y número de cada una de las piezas.

Belangrijk: bij bestelling van de onderdelen, gelieve het positie- nummer alsook het onderdeel- nummer te vermelden.

Importante: all'ordine del ricambio prego specificare la descrizione e il numero dello stesso

Tärkeää: Kun teette tilauksen varaosaluettelosta, antakaa tilausta jättäessänne kyseisen varaosan nimike ja varaosnumero.

Vigtigt: Ved bestilling af reservedele bedes reservedelsbetegnelsen og reservedelsnummeret angivet.

Viktigt: vänligen ange reservdelsbeteckning och reservdelsnummer vid beställning av reservdelar.

Pomembno: Pri naročilu nadomestnih delov prosimo, da navedete oznako in število nadomestnega dela

Wažne: W przypadku złożenia zamówienia na części zamiennej prosimy o podanie oznaczenia części zamiennej i jej numeru.

Fontos: Alkatrészrendelésekorkérjük, mindig adja meg az alkatrész nevét és rendelési számát is!

Dôležitá: Pri objednávaní náhradných dielov uvádzajte, prosím, označenie a číslo náhradného dielca.

Důležitá: při objednávání náhradních dílů udávejte prosím název náhradního dílu a číslo náhradního dílu.

Pos.-Nr.	Bestell-Nr. Code No. N°de cde. 3446	Stück Quant.	Benennung	Designation	Désignation	Abmessung Dimensions
15001	40673	1	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou 6-pans	M 4
15002	699551	1	Luftabweisdeckel	Air deflector cover	Couvercle de déflecteur	
15003	680680	1	Schalldämpfer	Muffler	Silencieux	18 x 44 x 13
15004	699616	1	Gehäusedeckel	Housing cover	Couvercle de carter	
15005	414069	1	Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	M 4 x 12
*15006	699462	1	Flachdichtung	Flat gasket	Joint plat	
15007	33812	4	Zylinderschraube	Allen screw	Vis Allen	M 5 x 30
15008	42668	4	Zahnscheibe	Crown gear	Roue plate	S 5
15018	48739	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	4 x 1
15019	41068	1	Scheibe	Washer	Rondelle	A 4,3
15020	702382	1	Gehäuse	Housing	Boîtier	
20001	708364	1	Magazinschiene	Magazine rail	Barre du magasin	
20002	659142	1	Schieber	Pusher	Coulisseau	
20003	708534	1	Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction	0,55D x 4,45 x 180
20004	217174	1	Rolle	Roller	Poulie	2,1 x 11 x 6,4
20005	415219	2	Passkerbstift	Taper grooved pin	Goupille cannelée	2 x 12
20006	431176	1	Spannstift	Slotted spring pin	Goupille à ressort	2,5 x 22
20008	426202	1	Spiral-Spannstift	Spring-type straight pin	Goupille élast. spiralee	3 x 22
20009	659150	1	Rasthebel	Locking lever	Levier de verrouillage	
20011	702307	1	Buchse	Bushing	Douille	4 x 5,48 x 9
20012	218162	1	Drehfeder	Torsional spring	Ressort à action angulaire	0,7A x 7,2 x 8
20013	253464	1	Zylinderschraube	Allen screw	Vis Allen	M 4 x 20
20014	41068	1	Scheibe	Washer	Rondelle	A 4,3
20015	40673	1	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou 6-pans	M 4
20016	33839	1	Zylinderschraube	Allen screw	Vis Allen	M 5 x 40
20017	40703	1	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou 6-pans	M 5
20020	708356	1	Magazin	Magazine	Chargeur	
30001	708380	1	Führungsplatte	Guide plate	Plaque de guidage	
30002	702404	1	Führungsplatte, vorne	Guide plate, front	Plaque de guidage, avant	
30003	659126	1	Auslösesicherung	Safety yoke	Palpeur de sécurité	
30004	33782	2	Zylinderschraube	Allen screw	Vis Allen	M 5 x 20
30005	40703	2	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou 6-pans	M 5
30006	33758	4	Zylinderschraube	Allen screw	Vis Allen	M 5 x 12
30007	702277	1	Adapter	Adaptor	Adaptateur	
50000	708747	1	Kolben, komplett	Piston, complete	Piston, complet	
*50001	415855	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	36 x 3,5
50002	708372	1	Kolben	Piston	Piston	
50003	708410	1	Treiber	Driver	Lame de piston	
50004	708526	1	Zylinderschraube, Sonder	Allen screw, special	Vis Allen, spéciale	M 5 x 16
50005	40703	1	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou 6-pans	M 5
55001	430226	4	Linsenschraube	Cheese-head screw	Vis à tête cyl. bombée	5 x 25-H/KU
55002	432660	4	Zylinderschraube	Allen screw	Vis Allen	M 5 x 30
55003	428485	4	Pass-Scheibe	Shim ring	Rondelle d'ajustage	5 x 10 x 1,5
55004	414417	1	Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	M 5 x 16
55005	40703	2	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou 6-pans	M 5
55006	702293	1	Sicherungsbügel	Safety bracket	Etrier de sécurité	
55007	46884	1	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	0,8A x 7,2 x 30
55008	702315	1	Deckel	Cover	Couvercle	
55009	699470	1	Flachdichtung	Flat gasket	Joint plat	
55011	432911	1	Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	M 5 x 20
55012	702730	1	Führungswinkel	Guide angle piece	Equerre de guidage	
55013	643491	1	Auslöser	Trigger	Gâchette	

Pos.-Nr.	Bestell-Nr. Code No. N°de cde. 3446	Stück Quant.	Benennung	Designation	Désignation	Abmessung Dimensions
55014	712833	1	Drehfeder	Torsional spring	Ressort à action angulaire	0,5C x 4,5 x 1
55015	643602	1	Wippe für Kontaktauslösung	Rocker for release on contact	Bascule de déclenchement pour tir à la volée	
	657484	1	Wippe für Einzelauflösung	Rocker for single- trigger release	Bascule de déclenchement coup par coup	
55016	44415	1	Spiral-Spannstift	Spring-type straight pin	Goupille élast. spiralee	3 x 14
55017	429570	1	Bolzen	Pin	Boulon	A - 4 x 28
55018	44490	1	Spiral-Spannstift	Spring-type straight pin	Goupille élast. spiralee	4 x 36
55019	414417	1	Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	M 5 x 16
55101	702358	1	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	2,5C x 28,5 x 45
55102	49026	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	17,12 x 2,62
55104	699632	1	Abstandhalter	Outer stop	Arrêt d'espacement	
55105	684023	1	Nutdichtring	Grooved ring	Bague d'étanchéité	
55106	702374	1	Bundring	Collar ring	Anneau à collet	50,5 x 53 -63 x 6
55107	699683	1	Zylinder	Cylinder	Cylindre	
*55108	652997	1	Manschette	Sleeve	Embout	
*55111	659169	1	Puffer	Bumper	Amortisseur	
*55112	659177	1	Dichtungsscheibe	Sealing washer	Rondelle d'étanchéité	30 x 4
55120	684031	1	Ventilschieber	Valveslide	Coulisseau de soupape	
70000	699594	1	Auslöseventil	Release valve	Soupape de déclenchement	
70005	48941	2	O-Ring	O-ring	Joint torique	12,42 x 1,78
78005	286532	1	Stecknippel	Plug-in nipple	Raccord rapide mâle	R 3/8" outer thread
90001	734438	2	Schild HOLZ-HER VT	HOLZ-HER nameplate	Plaque HOLZ-HER	18 x 60

* Verschleißteile
* Wear-and-tear parts
* Pièces d'usure
* Piezas de desgaste
* Slijtagedalen

* Parti soggette ad usura
* Kuluvat osat
* Sliddele
* Slitagedelar
* Obrabni deli

* Części zużywające się
* Gyorsan kopó alkatrészek
* Opotrebiteľné dielce
* Rychle opotřebitelné díly

Wichtig: bei der Bestellung von Ersatzteile, bitte Ersatzteilbezeichnung und Ersatzteilnummer angeben.

Note: When ordering spare parts please state the part name and number.

Important: lors de la commande de pièces détachées, veuillez indiquer la désignation de la pièce ainsi que son numéro.

Inportante: En el pedido de piezas de recambio, anotar el nombre y número de cada una de las piezas.

Belangrijk: bij bestelling van de onderdelen, gelieve het positie- nummer alsook het onderdeel- nummer te vermelden.

Importante: all'ordine del ricambio prego specificare la descrizione e il numero dello stesso

Tärkeää: Kun teette tilauksen varaosaluettelosta, antakaa tilausta jättäessäanne kyseisen varaosan nimike ja varaosanumero.

Viktigt: Ved bestilling af reservedele bedes reservedelsbetegnelsen og reservedelsnummeret angivet.

Viktigt: vänligen ange reservdelsbeteckning och reservdelsnummer vid beställning av reservdelar.

Pomembno: Pri naročilu nadomestnih delov prosimo, da navedete oznako in število nadomestnega dela

Ważne: W przypadku złożenia zamówienia na części zamienną prosimy o podanie oznaczenia części zamienną i jej numeru.

Fontos: Alkatrészzrendeléskor kérjük, mindig adja meg az alkatrész nevét és rendelési számát is!

Dôležité: Pri objednávaní náhradných dielov uvádzajte, prosím, označenie a číslo náhradného dielca.

Důležitě: při objednávání náhradních dílů udávejte prosím název náhradního dílu a číslo náhradního dílu.

70 9425 Printed in Germany 03.2007

Karl M. Reich
VERBINDUNGSTECHNIK

HOLZ+HER®

REICH®

Karl M. Reich Verbindungstechnik GmbH

Postfach 1740, D-72607 Nürtingen

Telefon: + 49 7022 71-0

Telefax: Verkauf Inland + 49 7022 71-233

Verkauf Export + 49 7022 71-220

www.kmreich.com

e-mail: marketing@kmreich.com